

БОРИС
АМИЧБА

АНГЛЫЗ.
•АЦСУА.
•АУРЫС
ЕИЦЭАЖЭАГА

ENGLISH.
•ABKHAZIAN.
•RUSSIAN
PHRASE BOOK

АНГЛО.
•АБХАЗСКО.
•РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК



ABKHAZIAN STATE UNIVERSITY
АԢԿՏԱ ՎԵԻՆԴԱՐՐԱԹԸ ՄՆԻՎԵՐՍԻԹԵԹ
АБХАЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

BORIS AMICHBA
БОРИС АМЧБА
БОРИС АМИЧБА

ENGLISH-ABKHAZIAN-RUSSIAN PHRASE-BOOK
АНГЛЫЗ-АԢԿՏԱ-ԱՐՐԻՏ ԵԻԿԹԱՅԹԱԴԱ
АНГЛО-АБХАЗСКО-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК

АШԹԿԹԻՅԻՐԴԱ «ԱԼԱՇԱՐԱ»
ԱԿԹԱ - 2001

P R E F A C E

English - Abkhazian - Russian phrase-book pursues an object to translate English words and sentences into Abkhazian and Russian and vice versa. For this purpose one must know alphabets with the phrase-book is supplied. We tried to gather more necessary themes of everyday conversation as "Greeting", "At the Hotel" etc.

Every theme has it's vocabulary. Some versions of words are placed in brackets or divided with a comma.

The Abkhazian language has Categories of Classes. 1. Human (woman, man) Class and 2. Object class. When using them we must add personal prefixes as **Н-Х, S-C, SW (ZW)-ШӘ (ЖӘ), U-У, I-И, В-Б, L-Л, D-Д**. And English pronoun "you" in Abkhazian has three meanings: singular-"**уара**" (for man), "**бапа**" (for woman), and plural "**шәара**" (for everybody); for example: "You go" - "**Бапа бцойт**" (woman), "**уара уцойт**" (man), "**шәара шәцойт**" -(everybody).

For this purpose we use only **шә**- form which corresponds not only the plural form in Abkhazian but is a polite form as well.

But if somebody wants address concretely to a woman or man one must use **Б** or **У** prefixes accordingly. And if these prefixes are used twice in one word we must use them twice. "**Сышәхашәмырштын**" - "don't forget me" (plural). "**Сыбхабмырштын**" - ... (for woman) and "**Сухаумырштын**" - ... (for man).

ENGLISH ALPHABET

A	a	(ei)	N	n	(en)
B	b	(bi)	O	o	(ou)
C	c	(si)	P	p	(pi)
D	d	(di)	Q	q	(kju)
E	e	(i)	R	r	(a)
F	f	(ef)	S	s	(es)
G	g	(dzi)	T	t	(ti)
H	h	(eits)	U	u	(ju)
I	i	(ai)	V	v	(vi)
J	j	(dzei)	W	w	(dablju)
K	k	(kei)	X	x	(eks)
L	l	(el)	Y	y	(wai)
M	m	(em)	Z	z	(zed)

АҢСУА АЛФАВИТ

А	а	Қ	қы	Хь	хьы
Б	бы	Қь	қьы	(Ху)	хуы
В	вы	(Ку)	куы	Х	ха
Г	гы	К	кы	Хә	хәы
Гь	гьы	Кь	кья	Ц	цы
(Гу)	гуы	(Ку)	куы	Цә	цәы
Г	гы	Л	лы	Ц	цы
Гь	гьы	М	мы	Цә	цәы
(Гу)	гуы	Н	ны	Ч	чы
Д	ды	О	о	Ч	чы
Дә	дәы	П	пы	е	еы
Е	е	П	пы	е	еы
Ж	жы	Р	ры	Ш	шы
Жь	жьы	С	сы	Шь	шьы
Жә	жәы	Т	ты	Шә	шәы
З	зы	Тә	тәы	ы	ы
З	зы	Т	ты	Ѡ	Ѡы
Зә	зәы	Тә	тәы	Ц	цы
И	и	У	уы	Ць	цьы
К	кы				
Кь	кьы	Ф	фы	ь	арқшқа
(Ку)	куы	Х	хы	ә	ахаргьежъ

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А	а	Р	р
Б	б	С	с
В	в	Т	т
Г	г	У	у
Д	д	Ф	ф
Е	е	Х	х
Ж	ж	Ц	ц
З	з	Ч	ч
И	и	Ш	ш
Й	й	Щ	щ
К	к	Ъ	
Л	л	Ы	
М	м	Ь	
Н	н	Э	э
О	о	Ю	ю
П	п	Я	я

**GREETING
FAREWELL**

**АИҢЫЛАРА
АИҢЫРЦРА**

**ПРИВЕТСТВИЕ
ПРОЩАНИЕ**

How do you do?

Мшыбзиа!
(Мшыбзиақәа)

Здравствуй!
(те!)

//-----//-----//

Good morning!

Бзиа жәбааит!
Шыыжьбзиа!
Шыыжьбзиақәа!)

//-----//-----//

Доброе утро!

//-----//-----//

Good day!

Бзиа жәбааит!
Мшыбзиа!
(Мшыбзиақәа!)

//-----//-----//

Добрый день!

//-----//-----//

Good evening!

Бзиа жәбааит!
Хулбзиа!
(Хулбзиақәа!)

//-----//-----//

Добрый вечер!

//-----//-----//

How are you?

Бзиа жәбааит!
Шәышқакоу
(Шәышқақақәоу)?

//-----//-----//

Как
поживаете?

Fine, thank you.

Хар ҳамам (хар
сымам), иҗабуп!

Спасибо,
хорошо

Not bad, and
you?

Хар сымам (хар
ҳамам), шәара
шәшқакоу?

Неплохо, а как
вы?

(You are)
welcome!

Бзиала шәаабеит!
(Шәахьца шәаалеит!)

С приездом!
Добро
пожаловать!

Glad to see you

Шәбара ҳаигәрҗоит
(сеигәоҗоит).

Рад(а) видеть
вас

Comrade(s)!

Аюыз(цә)а!

Друг! (Друзья!)

I am...

Сара ... сыкоуп
(саагылт)...

Я ... живу ...

In our hotel

Ҳсасааирҗакны

В нашей
гостинице

in our town

Ҳақалақь акны

В нашем
городе

Dear friends!	Акыр иаңсоу ауызцаа!	Дорогие друзья!
Excuse me!	Саңамзааит!	Извините! Простите!
Mr...	Ухацкы ...	Господин ...
Mrs...	Бхацкы (аңхэыс)	Госпожа ...
Miss...	Бхацкы (аңхэызба)	Мисс ...
Good bye!	Бзиала! (Абзиаразы!)	До свидания!
See you tomorrow!	Бзиала, уаңынза!	До завтра!
See you soon!	Бзиала, ирласны хаибабоит!	До скорой встречи!
All the best!	Абзера шэзыкалааит!	Всего хорошего! (наилучшего!)
Good night!	Аңх алңха шэоуааит!	Спокойной ночи!
Pleasant journey!	Моамш! (Моамш шэықэлааит!)	Счастливого пути!
I hope to see you again!	Хаиңеибабоит!	Надеюсь скоро вас увидеть!

GETTING ACQUAINTED

АИБАДЫРРА

ЗНАКОМСТВО

Allow me to introduce myself I am...	Хаибадыруз, сара ...	Разрешите представиться. я.
Would you kindly introduce me?	Сыдшэырдырыр камлари? (Хаибашэырдыр!)	Будьте добры. представьте меня
Allow me to introduce you!	Шэыдысдырыр азин сышэң!...	Разрешите вас представить?
I am very glad to meet you!	Хаибадырра даара сеигэргэеит!	Я очень рад(а) с вами познакомиться

My husband...	Сыңшәма ... иоуп.	Мой муж(супруг)
My wife...	Сыңшәма ... лоуп.	Моя жена (супруга)
I am from Abkhazia	Сара Адснытәуп.	Я из Абхазии
I am in your country for the first time	Шәтәылахь уажәада смаазац.	В вашей стране я впервые
We are ... three of five of twenty of	Харт ҳаицуп ... хык хәык өежәаык	Нас ... трое пятеро двадцать
I am here with a delegation as a tourist	Сара аделегация салоуп.	Я здесь вместе с делегацией
a name (in full)	стуриступ Ахьз (ажәла) нагзаны	я как турист Полное имя (фамилия)
Patronymic	Абхьзы	Отчество
Surname, second name, family name	Ажәла	Фамилия
In what year were you born?	Шәанбаии? (шәышықәсиыра арбану?)	Год (вашего) рождения?
How old are you?	Ишәхьцуазеи? (Шака шықәса шәхьцуазеи?)	Сколько вам лет?
I am ... years old.	... шықәса схьцуеит.	Мне ... лет
Are you married?	Шәтаацәароума?	Семейное положение?
I am ... married	Сара ... Стаацәароуп (хаца сцахьеит, пхәыс даазгахьеит).	Я ... женат (замужем)
Single	Стаацәаразам	холост(ая)

widower	Схацеибоуп (сыпхэыс еибоуп)	вдовец (вдова)
divorced	Хаилыцхьеит	разведен(ая)
Do you have children?	Ахшара шэымоума?	У вас есть дети?
brother(s)	Аиашья (аишьцэа).	брат(ья).
sister(s)	аиахэшьа (аихэшьцэа)	сестра(ы)
I (don't) have...	Сара дсымоуп (дсымазам) ...	У меня есть ... (нет)
one child	хэычык (азэы)	один ребенок
How old is?	Ихыцуазеи? (илхыцуазеи?)	Сколько ему (ей) лет?
Your son	Шэыцкэын (шэца)	Ваш сын
your daughter	Шэызгаб (шэыпха)	Ваша дочь
He (She) is...	Ихыцуеит (илхыцуеит)	Ему (ей) ... лет
Sewen years (twenty=two)	Бжышыкуса (ѳежэи ѳба)	семь лет (двадцать два)

LANGUAGE

АБЫЗШӘА

ЯЗЫК

Do you speak..?	Шәара ижәдыруама (ишәхәома?)	Вы говорите?
English	Англаыз бызшәа	по-английски
German	Анемец бызшәа	по-немецки
Russian	Аурысшәа (аурыс бызшәа)	по-русски
Turkish	Атыркәшәа (атырку бызшәа)	по-турецки
Abkhasian	Аңсуа бызшәа (аңсшәа)	по-абхазски
What languages do you speak?	Бызшәақәас ижәдыруазеи?	Какие языки вы знаете?
I (don't) speak...	Сара исхәоит (исызхәазом)	Я (не) знаю ...

I (don't) know	Сара издыруеит (исыздырзом)	Я (не) владею
a little	Мацк	немного
Please, repeat once more	Икалозар, еиҭашәхәа (даәазнык ишәхәа)	Повторите еще раз.
Please speak a little more slowly	Икалозар тынч-тынч шәцәажәала	пожалуйста Говорите. пожалуйста. медленее
Write it down, please	Исзанышәца, икалозар.	Напишите пожалуйста
How do you say that in Abkhazian?	Уи аҭсышәала ишҭакало?	Как это сказать (будет) по- абхазски?
How can that be translated?	Уи уаҭы ишҭеиҭаиго?	Как это переводить?
We (don't) need an interpreter	Хара аиҭагаа даҭтахыуп (даҭтахзам)	Нам (не) нужен переводчик
I don't catch you what does this mean?	Ишәхәаз иаанаго сзеилымкааит	Я вас не (совсем) понял(а)
letter	Анбан	буква
word	Ажәа	слово

PROFESSION

АЗАНААҭ

РОД ЗАНЯТИЙ

What is your job?	Усс ижәуазеи?	Чем вы занимаетесь?
Do you work (study)?	Аус жәуама? (Ацара шәцома?)	Вы работаете? (учитесь?)
I (don't) work	Сара аус зует (зузом)	Я (не) работаю
I am a worker	Сара сусуоуп.	Я рабочий (работница)

at what faculty are you studing?	Иарбан факультету шәызтоу? (Шәфакультет арбану?)	На каком факультете?
I am studing...	Сара сдоуп ...	Я учусь на ... факультете
languages and literature	Абызшәақәеи алитературеи (Афилологиатә)	Филологи- ческом (языка и литературы)
History	Адоурыхтә	историческом
Law	Аиуристтә	юридическом
Chemistry	Ахимиатә	химическом
I am a housewife	Сара сыоныпхәысуп	Я домохозяйка
He (She) is retired	Иара (лара) дыпхьатәахьеит	Он (она) пенсионер(ка)
Friendship	Аиызара	дружба
Birthday	Амшира	День рождёния
War	Аибашьра	война
Peace	Атынчра	мир
World	Адуinei	Вселенная (мир)
Word	Ажәа	слово
Youth	Аҫар	молодежь
Nationality	Амилатра	Националь- ность
Education	Ацара-лашара	образование
Invitation	Аапхьара	приглашение
Religion	Адин(хацара)	религия (веро- исповедание)
Country	Атәыла (ақыта)	страна (деревня)
Write	Аюра	писать
Read	Апхьара	читать
Quickly	Ирласны (ирццакны)	быстро
Slowly	Иртынчны (ашьшьыхәа)	медленно

Parents	Ани -аби	родители
Actor	Актиор (артист)	актер (артист)
Doctor, phisician	Аҳақым, ахәышәтәы	врач
Translator, interpreter	Аиҭагаә, аҭарҭьман	переводчик
Salesman, shop- assistant	Адәқьанхьча, ахәаахәтәы	продавец
Editor	Аҭыжьыы	издатель
Welder	Аидырҭәалаә	сварщик
Judge	Азбаә	судья
Artist	Асахьаҭыхыы	художник
Art	Аказара	искусство
Miner	Арацәацхыы	шахтер

CHECKING IN AT A HOTEL

АСАСААИРҭА АҦНАЛАРА

РАЗМЕЩЕНИЕ В ГОСТИНИЦЕ

What hotel are we staying at?	Иарбан сасааирҭоу ҳахьаангылоу?	В какой гостини- це мы остано- вимся?
Have you any vacancies? I have a reservation here	Иҭацәу аҭыцкуа шәымоума? Сара заанац иааныскылахьан	У вас есть сво- бодные места? У меня заброни- рован номер
My name is...	Сара исыхьзуп (исыжәлоуп) ...	Меня зовут (моя фамилия)
I am from Abkhazia	Сара Аҭснытә(и)уп	Я из Абхазии
I am from Sukhum	Сара Акәатә(и)уп	Я из Сухума
What's the rate per day?	Изыцсоузеи уахыки - ҕнаки	Сколько стоит в сутки?

I expect to be here	Сара арака саанхоит	Я здесь пробуду
for a week or so	Мчыбжык акара	около недели
for some days	Мышқәак	несколько дней
Have you made a reservation here?	Арака атың заанаң	Вы заранее
In whose name?	ианышәкылахъазма	имели бронь?
What's your name please?	Зыхъзала?	На чье имя?
	Ишәыхъзузеи	Как ваше имя
	(ишәыжәлоузеи).	(фамилия)?
Where do you come from?	цаара пхашьарам?	
We have booked you...	Шәабанзатәиу?	Откуда вы
	Шәабантәааи?	прибыли?
	Хара	Мы вам
	ишәызнахъклеит...	забронировали
a single room	Хазы икоу ауада	отдельный номер
a double room	Отыңкны икоу ауада	двухместный номер
Your room is...	Шәара шәуада ...	Ваш номер
Quiet	Тынчуп	тихий
Comfortable	Иманшәалоуп	удобный
Cheap	Ахә мариоуп	недорогой
There is a ... in the room	Ауада акны икоуп...	В номере есть
TV set (television)	Ателевизор	телевизор
Phone	Ател(ефон)	телефон
Refrigerator	Архьшәашәага	холодильник
May I have your passport?	Шәпаспорт	Дайте
	сшәырбар камлари?	пожалуй -
		ста, ваш
		паспорт
Here is the key to your room	Абар, шәуада ацаңха	Пожалуйста
		ключ от вашего номера

Your room key is on your floor	Шәуада ацапха уака хыхь ирымоуп	Ключ от номера на этаже
The lift is on the right (left)	Алифт ыкоуп ... Арғарахь (армарахь) ала	лифт направо (налево)
Can I help you?	Сшәыцхраап ишәтахызар?	Вам помочь?
Where is that hotel located?	Зейцшыртанузеи уи асасааирта ахьыкоу?	Где находится эта гостиница?
I (we) need a hotel	Сара (ҳара) ис(аҳ)тахыуп асасааирта	Мне (нам) нужна гостиница
not far from the centre of town the University the Ministry	... иацәыхарамкәә Ақалақь агәта Ауниверситет Аминистрра	недалеко от центра города университета министерства
I reserved a room by letter telephone telex	Сара ауада ааныскылеит ... Шәкәыла Телла Телеқсла	Я забронировал номер письмом по телефону по телексу
Here is the confirmation	Абар ашьяқәрғәғәага (уи атәы зхәо)	Вот подтверждение
Please, help me fill in this form	Икалозар, абри ақбаад ахартәаараәы шәсыцхраа.	Помогите, пожалуйста, заполнить бланк
Does the room have...	Ауада акны икоума?...	Есть ли в номере?
a radio	Арадио	радиоприемник
a television	Ателевизор	телевизор
a telephone	Ател	телефон
Hot water	Азырпха	горячая вода

When and where is breakfast served?	Ианбыкәу насгъы иабыкәу ашьыжьхьафара?	Где и когда завтрак?
What is the checkout time in your hotel?	Ианбыкәу шәара шәсасааирта акны аңарашәара аамта?	Когда расчетный час в вашей гостинице?
This is your room	Абриоуп шәара шәуада	Вот ваш номер
Your room is (not) ready.	Шәуада хиоуп (макьана ихиам)	Ваш номер (не) готов
I am expecting a phone call	Ател(ефон) сазыцшуп	Я жду телефонного звонка
Bring me please extra towel	Икалозар, исзаажәга Даеа мпахьшьыкгы	Принесите пожалуйста еще одно полотенце
Pillow case	Ахчыхкьа	наволочку
extra blanket	Даеа хызакгы	одеяло
Ash-tray	Ацыблыхатра	пепельницу
Bedclothes	Ацәарта (аиара) маҭәакәа	постельное белье
a sheet	Ашьаршьаф, азынциар	простыню
I want to take a bath	Азы сықәстәар стахыуп.	Хочу принять душ (ванну)
There is a message for you	Азәы ажәа шәзынижьит	Вам просили передать
There was a phone call for you	Ател азәы дышәзасуан	Вам звонили
You can drink a water from the tap	Иааиуа азы рыжәтәыс ибзиоуп.	Вы можете пить воду из крана

If anyone asks for me	Издыруада. азэыр дсазцаауазар	Если меня будут спрашивать
I am...	Сара ... скалоит	Я буду ...
in the restaurant	Аресторан акны	в ресторане
in the lobby	Ааоналартаэы	в холле
at ... o'clock	Асаат ... (а) рзы	Буду в ... часов
I would like to pay now	Сара уажэы исшэар еигъасшьоит	я хочу оплатить счет сейчас
It's cold in my room	Суада акны ихътоуп	В моем номере холодно
Bathroom	Аеыкэабарта	ванная
Lobby	Ааоналарта	вестибюль
Coat hanger	Амаџэа-кнахага	вешалка
Water	Азы	вода
Maid	Амацуоы-пхэыс	горничная
Manager	Аихабы	директор
Bed	Ацэарџаџэы	кровать
Soap	Асапын	мыло
Breakfast	Ашьыжъхъа	завтрак
Dinner	Ашьыбжъхъа	обед
Supper	Ауаххъа	ужин
Iron (ing)	Ауанџа(ра)	утюг (гладить)
Fill in a form	Акџаад ахарџэаара	заполнить бланк
Repair	Акэршэра	починить
Swimming-pool	Азџарчы	бассейн
Post	Аџошьџа	почта
Telegraph	Аџелеграф	телеграф
Souvenirs	Асувенирџэа	сувениры

CURRENCY EXCHANGE

Bank
Exchang office

Money

Dollar

Mark

Rouble

What is the
exchange rate on
... today?

Will you please
change me ...
dollars into
roubles?

I want to have
this ... changed

I want to have
break this into
smaller notes

Sign here, please

Put the date.
please

Copeck

Small change

Coin

Payment

Pay

АҢАРА

АИҢНЫҢСАХЛАРҢА

Абанк

(Аңара)

аитныңсахларҗа

Аңара

Адоллар

Амарка

Амаат

Иабанзакоу иахьатәи
аитныңсахлара ахә?

Икалозар.

исзышәыңсахру

адолларқәа маатла?

Сара истахыуп абри
... аңсахра

Абри иаҳа иссоу

(имаңқәоу) рыла

иңырганы истахыуп

Абрака шәнапы

аңажәы, икалозар

Амзагьы арыңхәгьы

анышәца, икалозар

Акапеи

Аңараәғырпы

(әғырпы)

Агәарашь

Ашәахтә (ашәатәы)

Ашәара

ОБМЕН ВАЛЮТЫ

банк

обменный

пункт

валюта

(деньги)

доллар

марка

рубль

Какой сегодня
курс?

Обменяйте

мне.

пожалуйста.

доллары на

рубли

Я хочу ...

обменять

разменять на

более мелкие

Распишитесь.

пожалуйста.

вот здесь

Укажите месяц

и число. пожа -

луйста

копеек

мелочь

(разменная)

монета

плата

платить

Buy	Аахәара	покупать
Change, break	Арцгара	разменять
Rouble	Амаат	рубль
Currency	Аңара (авалиута)	валюта
exchange	Аитныцсахлар(т)а	обмен(ять)
Rate of exchange	Авалиута ахә (акурс)	валютный курс
Customs	Аҳазла	таможня
Signature	Анапацаюра	подпись

AT THE RESTAURANT

АРЕСТОРАН АКНЫ

В РЕСТОРАНЕ

There are two of us	Ҫыңа ҳакоуп	Нас двое
What can you recommend?	Иаҳәашәцозеи?	Что можете предложить?
Is this table vacant?	Ари аишәа тацәума?	Этот стол свободен?
Please serve us quickly	Икалозар, мацк шәааласы	Обслужите побыстрее, пожалуйста
Here is the menu	Абар амениу	Вот меню
What would you like Tea or cofee?	Ачаиу, акахуоу ишәтахыу?	Чай или кофе?
What would you like for the first (sekond) course?	Актәи (аубатәи) азы ишәтахыузеи?	Что вы желаете на первое (второе)?
I can offer you	Ишәыдызгалар, сылшоит	Могу предложить
National dishes	Амилаттә фатәқәа	национальные блюда
Russion food	Аурыс фатәқәа	блюда русской кухни

Abkhazian food	Аԥсуа фатәкәа	абхазские национальные блюда
Sorry we don't have it today	Саҭамзааит, аха уи афатә хкы иахьа(зы) ихамазам	Извините, но этого блюда сегодня нет
I am sure you'll like this dish	Абри афатә хкы шышәгәаҭхо ала агәра шәсыргоит	Уверена(а), вам понравится это блюдо
Would you like some more?	Уаҳа акыр шәҭахыума?	Что еще желаете?

MENU

Bread
White (brown)

Kefir
Farina
Butter
Milk
Rice
Chees
Pot cheese
Juices
Orange
Grape
Tangerine
Tomato

Apple
Egg
Hard-boiled eggs
Fried eggs

АМЕНИУ

Ача'
Ашкәакәа (ачаҭшь)

Акьефир
Ахәз-қашь
Ахәша
Ахш
Абрынць
Ашә
Ахаца
Ажьырзқәа
Апатырқал
Ажь
Амандарина
Апамидор

Ацәа
Акәтағь
Акәтағь жәны
Акәтағь цьны

МЕНЮ

хлеб
белый
(ржаной)
кефир
манная каша
масло
молоко
рис
сыр
творог
соки
апельсин
виноград
мандарин
помидор
(томат)
яблоко
яйцо
яйцо вкрутую
яичница-
глазунья

cheese omelette	Ашә цыны кәтагыла	омлет с сыром
Vegetable oil	Азет	масло
		растительное
Papper	Апырпыл	перец
Sause. dressing	Ацаара	подливка
Salt	Ацыкамыш	соль
Vinegar	Абжъеи	уксус
Caviar	Ацсыз-кәтагъ	икра
Olives	Азеткыыл	маслины
Fich	Ацсыз	рыба
Salad	Асалаҭа	салат
Bouillon. broth	Атәан	бульон
Soup	Асуҭ	суп
Fish soup	Ацсыз-суп	рыбный суп
Noodle soup	Асуҭ-лаҭша	суп - лапша
Kharcho	Ахарчо	харчо
Fish	Ацсыз	рыба
Fried	Изны	жареная
		(рыба)
Boiled	Ижәны	отварная
Trout	Акалмаҭа	форель
Roast lamb	Ауасажы зны	баранина
		жареная
Beef stroganov	Беф-строганов	беф-строганов
Beef steak	Биф-штекс	биф-штекс
Beef	Ажәжы	говядина
Roast beef	Акәац зны	говядина
		(жареная)
Boiled beef	Акәац жәны	говядина
		(отварная)
Goulash	Агулиаш	гуляш
Sausage	Атубар	колбаса
Fried liver	Агәацәа зны	печень
		жареная
Kidneys	Ачацакәа	почки
Boiled tongue	Абыз жәны	язык отварной

Chicken	Акәчышь	цыпленок
Roast	Изны	жареная
Boiled	Ижәны	отварная
Turkey	Ашәишәи (акәакәышь)	индейка
Duck	Акәата	утка
Goose	Акыз	гусь
Partridge	Абнакәты	фазан
pheasant		
Cucumbers	Анаша (акыынтыр)	огурцы
Tomatoes	Апамидор	помидоры
Radishes	Ацыца	редис
Beets	Ацыцаш	свекла
Eggplants	Апатырцъан	баклажаны
Green peas	Амахәыд иацәа	зеленый горошек
Cabbage	Акапуста (ахәылрша)	капуста
Potatoes	Акартош	картофель
Carrots	Ацыцацъшь	морковь
Beans	Акәыд	фасоль
Onions	Ацъымшыы	лук
Garlic	Ацыш	чеснок
Apricots	Ацәатама	абрикос
Oranges	Апатырқал	апельсин
Lemons	Алимон	лимон
Watermelon	Акырпыжә (ахабырзакъ)	арбуз
Grapes	Ажъ	виноград
Charries	Аца	вишня
Pomegranate	Амыцмыцъ	гранат
Pears	Аха	груша
Raspberries	Ачархана	малина
Tangerines	Амандарина	мандарин
Peaches	Атама	персик
Plums	Абхәа	слива
Melon	Ашьынка	дыня

Nuts	Акакан	орех
Coffe	Акахуа	кофе
Tea	Ачаи	чай
Chocolade	Ашоколад	шоколад
Mineral water	Аминералзы	минеральные воды
Cocoa	Акакао	какао
Kvass	Аквас	квас
Lemonade	Алуманат	лимонад

STRONG DRINKS

АРЫЖӨТӨ ЦЪБАРАҚӨА

СПИРТНЫЕ НАПИТКИ

Vodka	Ауатка	водка
Cognac	Акониак	коньяк
Liqueur	Аликиор	ликер
Beer	Ауараш	пиво
Rum	Аром	ром
Champagne	Ашампанюы	шампанское
Wine	Аюы	вино
Dish	Афатө	еда
Bottle	Ацатлыка	бутылка
Fork	Ачкыц	вилка
Water pitcher	Аирыз	кувшин
Knife	Ахәызба	нож
Glass	Ацәца	стакан
Napkin	Ампахьшыы	полотенце
Table-cloth	Аишәа (астол)-қәршө	скатерть
Salt-cellar	Ацыкахтра	солонка
Spoon	Амхацө	ложка
Plate	Асаан	тарелка
Cup	Ачанах	чашка
Sour	Ацәыцәыра	кислый
Mug. stein	Ахраәа (ахмацыр)	кружка
Sugar	Ашьақар	сахар

CITY	АҚАЛАҚЬ	ГОРОД
Where is ?	Иабакору... ?	Где находится?
Library	Абиблиотека (аңхьарта)	библиотека
Museum	Амузеи	музей
Theatre	Атеатр	театр
Street	Амѡа(ду)	улица
Square	Ашта	площадь
Exhibition	Ацѡыргақѡца	выставка
Does this bus go there?	Абри автобус уахь (уанза) ицома?	Этот автобус идет туда?
Where is the nearest stop?	Зеицшыртанузеи зегьы реиха иааигуоу аангыларта?	Где ближайшая остановка?
Bus	Автобус	автобус
Tram	Атрамвай	трамвай
Underground	Аметро	метро
I (don't) Know the way	Амѡа здыруеит (исыздырзом)	Я (не) знаю дорогу
I have lost my way	Амѡа сацѡхкьеит (скьалеит)	я заблудился (-ась)
Write the address please	Адрес сзанышѡца. икалозар	Напишите, пожа луйста, адрес
Is it too far to go on foot?	Шьапыла ихарацѡоума?	Это далеко пешком?
Do you need a guide?	Анаскьагаѡ (амѡацгаѡ) дышѡтаххарыма?	Вас проводить?
Sights of interest	Атыц-цшзарақѡа	достопримечательности
Art	Аказара	искусство
Monument	Абака	памятник
Sculpture	Акъ ашана	скульптура

Excursion	Аекскурсиа	экскурсия
Where is the taxi rank?	Иабакоу атакси аангыларта?	Где остановка такси?
Is this cab free?	Ари аихауардын тацәума?	Вы свободны?
Take me to	... анза сыжәга	отвезите меня
I am in a hurry	Даара сыццак уеит	Я очень спешу
Stop here, please	Икалозар, абрака исзаанышәкыл	Остановите здесь, пожалуйста
How much do I owe you?	Шака шәыстар акәызеи?	Сколько я вам должен(жна)?

THEATRE

АТЕАТР

ТЕАТР

What's on at ...?	Ицозеи уаха?	Что идет ...?
Theatre	Атеатр (акны)	в театре
Cinema	Акино (акны)	в кино
Circus	Ацирк (акны)	в цирке
Opera House	Аопера (акны)	в опере
Have you any tickets for tonight?	Уахазы абилетқәа акыр шәымоума?	Есть билеты на сегодня?
Give me two tickets	Исышәт юбилетк	Два билета, пожалуйста
In the stalls	Апартер акны	в партере
In the pit	Амфитеатр акны	в амфитеатре
Balcony	Абалкон	балкон
Box	Аложа	ложа
Row	Ацәахәа	ряд
Circle	Аиарус	ярус
Actor (actress)	Актиор (актриса)	актер (актриса)
Ensemble	Ансамбль	ансамбль
Folk-song and dance	Жәлар рышәахәареи рыкәашареи	народной песни и танца

Amateur	Ахацшыгаратә	Самодетель- ный
Bili-board	Алахәара (афиша)	афиша (объявление)
Ballet	Абалет	балет
Conductor	Адирижиор	дирижер
Drama	Адрама	драма
Playwright	Адраматург	драматург
Comedy	Акомедиа	комедия
Composer	Акомпозитор	композитор
Singer	Ашәахәаю	певец
Concert. show	Аконцерт	концерт
Violin(ist)	Аскрипка (рхәафы)	скрипка(ач)
Piano	Афортепиано	фортепиано
Chorus	Ахор	хор

POST OFFICE. TELEGRAPH OFFICE

АЦОШЬТА. АТЕЛЕГРАФ

ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ

This is speaking...	Ари зхәо ...	Говорит ...
Where is the ... ?	Иабакыу?...	Где ... ?
Post office	Ацошьта	почта
Telegraph office	Ателеграф	телеграф
Post box	Атаршәырта	почтовый ящик
Telegrams	Ателеграмма	телеграмма
Book post	Аилахәара (абандероль)	бандероль
Registered letters	Иҕагалыу асалам шәкәықәа	заказные письма
An envelope (with a stamp)	Аконверт (амарка ақәцан)	конверт
I would like to send	Исышьтыр сҕахыуп ...	Я хочу послать
Telegram	Ателеграмма	телеграмма

How much I pay?	Шака сшәар акәузеи?	Сколько я должен(жна)?
When will this arrive?	Ианбанеиуеи?	Когда она придет?
How do I call?	Ател(ефон) сышцасуеи?	Как позвонить по телефону?
I would like to order a call to	Телла ацәажәара еасцар стахыуп	Я хочу заказать разговор
How much does one minute?	Минутк шака иацсоузеи?	Сколько стоит одна минута?
Speak louder please	Мачк шәбжьи шәаха. икалозар	Говорите громче, пожалуйста
Dial again	Даәазнык шәеицас	Повторите, пожалуйста
Hold the line, please	Икалозар, икәшәмцан	Не кладите трубку
Who shall I say is calling	Иасуа хәа исхәода?	Кто его (ее) спрашивает?
What's your phone number?	Шәтел аномер арбану?	Какой ваш номер?
No one answers	Азәгы атак каицом	Никто не отвечает
The line is busy	Ател нкылоуп	Телефон занят
Will you wait?	Шәазцшуама?	Будете ждать?

NEWS - STAND

АГАЗЕТҭ ЕХЫШӘ

ГАЗЕТНЫЙ КОИСК

What (English, Russian, Abkhazian) newspapers have you got?

Иарбан (англыз, аурыс, ацсуа газетқәоу ишәоуа?)

Какие (английские, абхазские, русские) газеты вы получаете?

What magazines do you get?	Иарбан журналкәоу ишәоуа?	Какие журналы вы получаете?
Daily newspaper	Есымша итыцуа агазет	ежедневная газета
Monthly magazine	Ес-мза итыцуа ажурнал	ежемесячный журнал
Notebook	Аблокнот (ашәкәынца)	блокнот
Pencil	Акарандашь (аюыга)	карандаш
Writing paper	Аюыга-кәаад	писчая бумага

SOUVENIR STALL

АСУВЕНИР ҖҮХЫШӘ

СУВЕНИРНЫ И КИОСК

Please show me that doll in national costume	Икалозар, абни амилат казшыа змоу акъанца сшәырба	Покажите пожалуйста эту куклу в национальном костюме
That's just I want!	Истахызцәкәоу ауп!	Как раз то, что надо!
I'll take it	Иаасхәоит (изгоит)	Я куплю (возьму)
How much does it cost?	Зака иацсоузеи?	Сколько стоит?
Jewelry box	Ачыкмаца	шкатулка
Powder	Асакә	пудра
Lipstick	Ацәацшь	помада
Earrings	Алымхарыюкәа	серьги
Perfume	Адаухь	парфюмерия
Bracelet	Анапхаца	браслет
Wallet	Ацаратра	бумажник
Cheap	Зыхәы мариоу	дешевый
Expensive	Зыхәы цәгьоу	дорогой

Precious stone	Зыхәы ҳаракыу ахаҳә	драгоценный камень
Gold(en)	Ахь(тә)ы	золото(й).
Toy	Ахәмарга	игрушка
Ring	Амацәаз	кольцо
Kerchief	Акасы (ахцакыга)	косынка
Handkerchief	Ачабра	платок
Purse	Ақьаса	кошелек
Eyeglasses	Аланарцшыга (абласаркья)	очки
Buy	Аахәара	покупать
Sell	Атира	продавать
Silver	Аразны	серебро
Shawl	Ашьал	шаль
Silk	Абырфын	шелк
A hair grip	Ах(цә)лаца	заколка
Shoes	Ашьаца (аимаа)	обувь
Trousers	Аиқәа	брюки
Pearls	Абырлаш	жемчуг
Necktie	Ахәдхаца	цепь(-очка)
Umbrella	Аҳаргь	зонтик
Leather	Ацәа(лых)	кожа
Panty hose	Акалгот	колготки
Blade	Ацацасага	бритвенный прибор
Tape recorder	Амагнитофон	магнитофон
Fur	Ахәцшқа	пушнина
Mouthpiece	Ататынжәга	трубка
Thread	Арахәц	нить
Socks (stockings)	Ақылцад(қәаТ	носки (чулки)
Gloves	Анаптарцақәа	перчатки
Dress	Ацкы (ашәца, амацәа)	платье (одежда)
Button	Ахәынцәра	пуговица
Comb	Аххәа	расческа

Shirt	Акьае	рубашка (сорочка)
Chain	Адач-хәдхаца	цепь(-очка)
Whatch (clock)	Асаат (икыдырцо)	часы (настенные)
Stockings	Аңхәыс-қылпад	чулки
Wool	Аласа	шерсть
Skirt	Аиңка	юбка

MEDICAL AID

АМЕДИЦИНАТӘ
ЦХЫРААРА

**МЕДИЦИН-
СКАЯ
ПОМОЩЬ**

Where is the nearist chemist's?	Иаҳа иааигәоу аңтека абакәу?	Где ближайшая аптека?
How can I get to the polyclinic?	Аполиклиникахь сызланеиуазеи?	Как пройти (проехать) в поликлинику?
I fell ill	Сгәы еееим (ирахәм, бзиам)	Мне нездоровится
I am not well	Сееим	Мне нехорошо
Please, call a doctor	Икалозар, аҳақым шәиңхьа	Вызовите, пожалуйста, врача
I must have caught cold	Ахьта сылалазар акәхап	Я, кажется, простудил- ся(ась)
I have a headache	Схы сыхьуеит	У меня болит голова
a toothache	Ахаңыц хьаа	зубная боль
What is the matter with you?	Ижәуазеи? Шәзынхьаауазеи?	Что с вами?
How are you feeling today?	Иахьа шәхы шңажәбо?	Как себя чувствуете сегодня?

To take a temperature	Ашоура гәәтара (ашәара)	Измерить температуру
You would better stay in bed	Шәәаашьташәкыр еиҕьуп	Вам лучше полежать
I shall call a doctor	Сара аҳақьым сипхьап	Я вызову врача
An ambulance	Ацхыраага-лас	скорая помощь
I hope you will get well soon!	Уажәшьта шәеиҕхьап!	Надеюсь, скоро поправитесь

AT THE DOCTOR'S

АХАҚЬЫМ ИКНЫ

У ВРАЧА

Come in, please	Шәааи (шәәнал), икалозар	Входите, пожалуйста
Take a seat, please	Шәтәа, икалозар	Садитесь, пожалуйста
What country are you from?	Шәабанзатәиу?	Вы из какой страны?
What's your name?	Ишәыжәлоузеи? Ишәыхьзузеи?	Как вас зовут?
How old are you?	Шака шәхьцуази?	Сколько вам лет?
What's the trouble?	Шәзынхьаауази?	Что вас беспокоит?
What are your complaints?	Шәзыргәамцуази?	На что жалуетесь?
Where is the pain?	Ахьаа абашәымоу?	Где болит?

I want to check your blood pressure	Шәшьяқәғәғәара гәастар сҭахыуп	Я хочу измерить ваше давление
Strip to the waist	Мақғахәаранза шәееилышәх!	Разденьтесь до пояса
Breathe deeply	Ицауланы шәыцсып лажәга-оажәга	Дышите глубоко
Take your temperature	Шәшоура шәшәа	Измерьте температуру
Let me see your tongue	Шәыбыз сшәырба	Покажите язык
Have you got any cough?	Аимхәара шәымоума?	Вас кашель беспокоит?
Do you have pains in the heart?	Шәгәы шыкоу акыр шәыхьуама?	Вас беспокоят боли в сердце?
You must have your bloodcount taken	Шәшья анализ кашәцароуп	Вам нужно сделать анализ крови
I think there is nothing to worry about	Сгәанала ишәартоу хәа акгы шәымам	Я думаю, вам не о чем беспоко- иться
Take this medicine three times a day	Абри ахәышә мышкы хынтә ишәжәла	Принимайте это лекарство 3 раза в день
Before (after) meals	Акрыфаранза (акрыфаншьтахь)	Перед (после) едой (еды)
Disease, illness	Ачымазара, агәамбзиара	болезнь
Hospital	Ахәшәтәырта	больница
Fall ill	Ачымазаохара, агәыбаацсхара	заболеть
Health	Агәабзиара (агәзоадара)	здоровье

Maternity home	Ахшараиурта	родильный дом
Doctor	Ахақым	врач
Gynaecologist	Агинеколог	гинеколог
Dermatologist	Адерматолог	дерматолог
Dentist	Ахапыц-хақым	зубной врач
Nurse	Амедицинатә ехәшья	медицинская сестра
Neurologist	Аневропатолог	невропатолог
Oculist	Ала-хақым	окулист
Physician	Атерапевт	терапевт
Urologist	Ауролог	уролог
Surgeon	Аңқаюы	хирург
Ointment	Ахышътәы	мазь
Side	Авара	бок
Hair	Ахахәы	волосы
Eye	Ала	глаз
Head	Ахы	голова
Throat	Акыркы	горло
Chest. breast	Агәышпы (абыцакья)	грудная клетка (грудь)
Lip	Акышә	губа
Stomach	Аца	желудок
Abdomen	Амгәа	живот
Tooth (teeth)	Ахапыц(қәа)	зуб(ы)
Bowels	Акьатеикәа	кишечник
Skin	Ацәа	кожа
Knee	Ашьамхы	колени
Bone	Абаю	кость
Blood	Ашья	кровь
Lungs	Арпхақәа	легкие
Face	Ахаәы	лицо
Elbow	Амышьхәылтц	локоть
Forehead	Алахь	лоб
Muscle	Адаш	мускул
Nerve	Анерв	нерв

Leg	Ашыапы	нога
Nail	Анапхыц	ноготь
Nose	Адынца	нос
Finger(s)	Анацәкыарақәа	палец
Liver	Агәацәа	печень
Shoulder	Ажәахыр	плечо
Kidney	Ачаца	почка
Spine	Абҭа	позвоночник
Small of the back	Азара	поясница
Rib	Авацыс	ребро
Hand	Анапы	рука (кисть)
Arm	Амахәар	рука
Heart	Агәы	сердце
Back (side)	Авара	бок
joint	Акәартәра	сустав
Ear	Алымҳа	ухо
Skull	Ахыбао	череп
Neck	Ахәда	шея
Tongue	Абыз	язык
Pain	Ахьаа	боль
Severe pain	Ахьаа цәгыа	острая боль
Headache	Ахыхь	головная боль
Inflammation	Ахьталалара (агәацәыхь)	воспаление
Spram	Аххәыцра	вывих (растяжение)
Flu	Аимхәа (чмазара)	грипп
Gastric illness	Аца-хьаа (амгәа- хьаа)	желудочное заболевание
Constipation	Аиҭракра	запор
Cough	Аимхәара	кашель
Fever (chill)	Арыхьтшьра (ахьтакраҭ)	лихорадка (озноб)
Faint	Ацсмачхара	обморок
Burn	Абылра	ожог
Fracture	Аццәара	перелом

Catch Cold	Ахьта (лалараṭ	простуда
Wound	Ахәра	рана
Heart attack	Агәхь	сердечный приступ
Nausea	Агәыхынхәра	тошнота
Boil	Ашәра (ацысха)	фурункул
BARBER SHOP	АҢАЦАСАРТА	В ПАРИК - МАХЕРСКОЙ
Does the hotel have...?	Асасааирта иамоума?...	В гостинице есть ...?
A hairdresser's (barber's shop)	Аңацасарта (ахцырффарта)	Парикмахерская
A men's (women's) hairdresser	Ахацәа (ахәса) рхыркәыдырта аңацасарта (рыхцәы кацарта)	мужской (дамский) мастер
Who is last in line here?	Ара аңцыхәтәаны игылада?	Кто здесь крайний?
It is my (your) turn now	Уажәы изыхәтоу сара соуп (шәара шәоуп)	Сейчас моя (ваша) очередь
I need a haircut	Сара ахцырффара (ахыркудра) сҭахыуп	Мне надо подстричься
THE MEN'S SECTION	АХАЦӘА РЫКӘША	МУЖСКОЙ ЗАЛ
I want a shave, please	Сара аңацасара сҭахыуп	Побрейте меня, пожалуйста
Hair-cut	Ахцырффара	подстричься
Just trim the back	Схахәда мацк исызцырффа	Подровняйте только сзади

How much do owe you?	Шака сшәар акәүзеи?	Сколько я вам должен?
Please, cut my hair ...	Схахәы сзыхцәа ...	Подстригите мои волосы ...
Close (Not too) short	Инықәкны (иркьяәны) (Зынза имыркьяәцәакәа) иаазыркьяәны	коротко не (очень) коротко
Don't cut much	Ирацәаны ихәмцәа(цәа)н	немного
Moustache	Адаца	усы
Beard	Ажакья	борода
Will you look in the mirror, please?	Асаркья шәаныцшыл, икалозар?	Взгляните в зеркало, пожалуйста
Is that as you like it?	Шәара ишшәгәагхо аума?	Вам так нравится?

THE WOMEN'S SECTION

When may I come?

Today (tomorrow)

I would like ...

A shampoo

A set

A cut

To change my style

Please, comb out my hair ...

АҲӘСА РЫКӘША

Санбааири?

Иахья (уацәы)

Сара истахыуп ...

Ахцәыҭышра

Ахцәыкацара

Ахцәыхцәара

Сыхцәы кацашья
сыцсахыр стахыуп

Икалозар, сыхцәы
шәхәа ...

ДАМСКИЙ ЗАЛ

Когда я могу прийти?

Сегодня
(завтра)

Я бы хотела ...

вымыть голову

укладку
(прическу)

постричь

волосы

изменить
прическу

Расчешите,
пожалуйста,
волосы

With no part	Еиѡымшакѧ	без пробора
With a part	Еиѡшаны	с пробором
Please, dye my hair	Икалозар, сыхцѧы шѧшѧы ...	Покрасьте волосы.
Blonde	Хьацшѧѧала	пожалуйста
A silver tint	Ихѧшлацсаны	блондинку
		с серебряным
		отливом
Shall I have to wait long?	Акыр аамѧа ацшра сықѧшѧома?	Долго придется ждать?
Have you a manicure servise here?	Арака анапхыц ршѧуама?	У вас можно сделать маникюр?
Please, pencil my	Икалозар	Покрасьте
	исзышѧшѧы ...	мне.
		пожалуйста
Eyebrows	Сыѧымшықѧ	брови
Eyelashes	Сылаѧыѧықѧ	ресницы
Razor, blade	Адалақъ (аѧацасага)	бритва
		(лезвие)
Braid, plait	Ахцѧы	коса
Scissors	Амыркатыл	ножницы
Wig	Асабрада	парик
Hairpin	Ах(цѧ)лаца	заколка
		(шпилька)
Hairbrash (comb)	Аххѧа	расческа
		(гребешок)

LAUNDRI. DRY. CLEANING

АЗӘЗӘАРА. АРЫЦҚАРА

СТИРКА. СУХАЯ ЧИСТКА

I have some
laundry here

Азәзәара зтахқәу
сымоуп

Мне нужно
постирать
белье

Starch the collars.
please

Акьәқәа рыхәдақәа
акрахмал сызрышәт,
икалозар

Накрахмальте
воротнички.
пожалуйста

Wash it in
lukewarm water
please

Сшәыхәоит
зыркәандаала
исзышәызәзәарц

Выстирайте в
теплой воде
пожалуйста

I want to have my
suit pressed (iron)

Сара скостиум
уантаны истахыуп

Отутюжте мой
костюм. пожа -
луйста

Take this things to
the dry cleaning.
please

Абарт амадәақәа
ишоуу арыцқаразы
ишәыдышәкыла

Сдайте эти
вещи в сухую
чистку.
пожалуйста

This dress too.
please

Абри ацкгы,
икалозар

И это платье.
пожалуйста

There is a laundry
in the hotel

Асасааирта иара
ахатәы зәзәарта
амоуп.

Гостиница
емерт свою
прачечную

We can remove
this stain

Ари алашәы алхра
халшоит

Мы можем
удалить это
пятно

Your things will be
ready

Шәымадәақәа
хиахоит...

Ваши вещи
будут готовы

In an hour
Tomorrow
Clothes, linen
laundry

Саатк ала
Уацәы
Азәзәатә

через час
завтра
белье

Trousers	Аиқәа	брюки
Things	Амаҭәақәа	вещи
Collar	Ахәда(хгыла)	воротничок
Press, iron(ing)	Ауанҭа(ра)	гладить
Cuffs	Анапхгыла	манжеты
Socks	Ақлаҭадқәа	носки
Dress	Ацкы	платье
Stain	Алашәы	пятно
Skirt	Аи(у)ҭка	юбка

AT THE SHOEMAKER'S

АШЬАЦА- ЗАХЫРҭАҪЫ

В ОБУВНОЙ МАСТЕРСКОЙ

Where is the nearist shoe=repair shop?	Иабашәакоу зеггы реиха иааигәоу ашьаца-қәршәырҭа?	Где ближайшая мастерская по ремонту обуви?
I want to have my shoes repaired	Сшьацақәа (с(шьап)еимаақәа) қәыршәзар сҭахыуп	Мне нужно починить туфли
Could you mend my ... shoes	Ишәызқәршәру абарҭ ..? Ашьацақәа	Можете ли вы починить мне ...? туфли (обувь)
I have broken off the heel	Ашьхәа ҭцәеит	Я сломал(а) каблук
A nail is bothering me	Ацәымыҭ саргәамцуеит	мешает гвоздь
Fasten the hill on, please	Ашьхәа сзацашәса, икалозар	Прибейте, пожалуйста, каблук
Please, sew my shoe up here	Икалозар, сшьаца абрака исзыжәзах	Зашейте, пожалуйста, вот здесь

Can you do it while I wait?	Абрака сыңшнацы ишэзыкацару?	Это можно сделать при мне?
When will be they ready?	Ианбахиахо?	Когда будет готово?
How much do I pay?	Зака сшэозеи?	Сколько с меня?
Heel	Ашьхэа	каблук
Sole	Ацыршыы	подметка
Break	Адхастахара	ломать
Mend repair	Акөршәра. ацаршәра	починить
Shoe lace	Ашьацхэа	Шнурок

WATCH REPAIR

АСААТКАЦАРТА

РЕМОНТ ЧАСОВ

My watch has stopped	Сара ссаат аангылеит	Мои часы остановились
I banged (dropped) it	Икыдкьеит (икахэит)	Я их ударил (уронил)
The face has sweated	Ахэауа тачит	Запотело стекло
My watch is gaining	Ссаат ццак уеит	Мои часы спешат
losing	Инхоит	отстают
The glass is broken	Асаркыа пэуп	Разбилось стекло
The hand has broken off	Ахыц пцэеит	Сломалась стрелка
Please change the battery	Икалозар, абатарейа сзышәдсах	Замените, пожалуйста, батарейку

AT THE TALLOR'S

Could you
possibly mend this
suit for me?

Could you my
trousers pressed?

Make my skirt
shorter, please

Please, wait a bit
we can do it now

Sew up
Lining
Sew on
Lengthen
Shorten
Take in

AT THE TECHNICAL SERVICE STATION

My car is out of
order

АЗАХЫРҒАКНЫ

Абри акостиум
сызқашәыршәыр,
камлари?

Абри сеиқәа
шәзысзымуанґари?

Сеиґка маґк
исызшәыркаә
(исзагшәырха),
икалозар

Ғамґақы шәааґшы,
уажәыцәкәа икоґдоит

Аидзахыларә
Ацкәа
Аәазахра
Ароура
Аркаәәра
Артшәара

АТЕХНИКАТӘ МАЦЗУРА АКНЫ

Сеихауардын цейт

В ПОРТНОВ - СКОЙ

Не могли бы
вы починить
мой костюм?

Не могли бы
вы отутюжить
мои брюки?

Укоротите
юбку,
пожалуйста

Подождите
пожалуйста
немного и ваш
заказ

выполним
срочно
зашить
подкладка
пришить
удлинить
укоротить
ушить

АВТОТЕХОБ - СЛУЖИВАНИЕ

В моей
машине
поломка

The engine is out of order	Амотор аус ауам	Двигатель не работает
Can you check the tires?	Акәрқәа шәызгәатару?	Можете ли вы проверить шины?
To tighten the brakes	Аанкылага ахәацшра	подтянуть тормоза
Overheat	Ишцәеит	перегрев
Stalls	И(еы)цәоит	глохнет
Driver	Аныкәцаю	водитель
Ignition	Ацацхаркыра	зажигание
Spare parts	Адсахга хәыцакәа	запчасти
Tool	Амыруга	инструмент
Wrench	Ацацха	ключ
Wheel	Акәыры	колесо
Boby	Ачарт	корпус
Oil	Азет	масло

SCIENCE. EDUCATION

АТЦААРА. АЦАРА

НАУКА. ОБРАЗОВАНИЕ

At what research Institute do you work?	Иарбан еилкааратә институту аус ахьыжәуа?	В каком исследовательском институте вы работаете?
What degree do you hold?	Иарбан царатә хьзу ишәхыу?	Какая у вас научная степень?
I am a Candidate (doctor) of sciences in Law	Сара скандидатуп (сдокторуп) ... атцаара аусхкы аёы Азакуан	Я кандидат (доктор) ... наук юридических
Economics	Аэкономика	экономики
I am	Сара ...	Я являюсь
A reader	Сдоцентуп	доцентом

A professor The head of the department	Спрофессоруп Акафедра сеихабуп	профессором заведующим (-щей) кафедрой
When will you defend your thesis? What is your dissertation on? I am interested in the system of education in your country	Адиссертация ахьчара анбашэымоу? Изыкызеи шэдиссертация? Шэара шэтэыла акнытэи ацара система сазэлымхауп	Когда у вас защита диссертации? Чему она посвящена? Меня интересует система образования в вашей стране Я хочу посетить школу (институт, университет)
I would like to visit	Избар стахыуп ...	среднюю школу
School (Institute, University)	Ашкол (аинститут, ауниверситет)	Высшее учебное заведение (ВУЗ)
Secondary school	Абжьаратэ школ	Какая плата за обучение?
Higher	Иреихау ацараиурта	Кто пользуется правом бесплатного обучения?
What is the tuition? Who can study free of charge?	Иабаназои ацара ахэы? Ахэы зыдыршэо зустцэада?	В каком возрасте детей принимают в школу?
At what age do children begin school?	Ахэцкэа кэрала ашкол ианацанакэа анбыкэу?	

When did you enter?	Шәанбағалеи?	Когда вы поступили?
When will you graduate from?	Шәанбалго?	Когда заканчиваете?
Academy	Академия	Академия
Post graduate student	Аспирант	аспирант(ка)
General Certificate of Education	Абжъаратә школ алғаразы аттестат	аттестат о среднем образовании
Dean	Адекан	декан
Research(er)	Аилкаа(ы)	исследователь
History	Адоурых	история
Candidate of science	Атцаарақәа ркандидат	кандидат наук
Synopsis	Ареферат	реферат
Grant	Астипендия	стипендия
scholarship		
Lesson	Ацатәхәы	урок
Book	Ашәкәы	книга
Pupil	Ацаы	ученик(-ца)
Text-book	Арцага шәкәы	учебник
Copy-book	Абығышәы (атетрад)	тетрадь
Teacher	Арцаы	учитель(-ница)

**AMUSEMENTS.
LEISURE TIME.
SPORT**

**ААМТАХГАРА.
АПСШЬАРА.
АСПОРТ**

**РАЗВЛЕЧЕНИЕ
ОТДЫХ. СПОРТ**

How do you spend your free time?	Ахақәитра аамта шцашәхыжәго?	Как вы проводите свой отпуск?
What is your hobby(ies)?	Иаха игәцарашәкқәо арбану?	Чем вы увлекаетесь?

Photography	Афоторгафия (апатреҥдыхра)	фотографией
Fishing	Аңсызкра	рыбной ловлей
Hiking	Атуризм	туризмом
I like most of all	Зегы иреиҕасшыоит	Я люблю
Travel	Аныкәара	Путешест- вовать
Skate	Ацаақәцәырра	кататься на коньках
Ski	Ашәәақәа рыланыкәара	ходить на лыжах
Do you like music?	Амузыка бзиа ижәбома?	Вы любите музыку?
Do you play any instrument?	Аинструментқәа акыр шәзархәома?	Вы играете на каком-нибудь инструменте?
I play piano	Сара апианино асырхәоит	Я играю на пианино
Where is the beach?	Аплиаж абакоу?	Где пляж?
Seashore	Амшын(хықә) (ҕықә). агаәа	берег моря
Lake	Азиа	озеро
River	Азиас	река
I would like to go hunting	Сара ашәарыцара бзиа избоит	Я бы хотел поохотиться
Fox	Абгахәчы	лиса
Deer	Абнацә	олень
How do you usually spend your vacation?	Аңсшьараамта еихарак ишдашәхыжәгало?	Как вы обычно проводите свой отпуск?
In the country	Ақытаәы	за городом
In the mountains	Ашьхараәы	в горах
At the shore	Амшынаәы	у моря

What sports are popular in your country?

How do I get to the stadium?

Who is playing today?

What team are you supporting?

Referee. Judge

Who made that goal?

Who won (lost)?

Do you go in for sports?

I play

Tennis

Soccer. football

Basketball

Volley-ball

Running

Win

Loose

OPTICS

I have broken my glasses

I need to change the lens

Sunglasses

Шәара шәтәыла акны аспорт хкқәас иаҳа игәцарарк уазеи?

Астадион ахь

сызлацозеи?

Иахьа ихәмаруада?

Иарбан командоу

шәара шәзыдгыло?

Азбаю

Уи амба

иҗазыршәда?

Иаиааида

(иацахада)?

Аспорт ахь

уныкәома?

Сара сыхәмаруеит

Атенис

Ашьапылампыл

Амцәышәмпыл

Анапылампыл

Аюрә

Аиааира

Ацахара

АОПТИКА

Сланарцшыгақәа

цысцәеит

Асаркьақәа

сыцсахроуп

Амра-бласаркьа

Какие виды спорта у вас популярны?

Как пройти к стадиону?

Кто сегодня играет?

За какую команду вы болеете?

судья

Кто забил гол?

Кто выиграл (проиграл)?

Вы занимаетесь спортом?

Я играю в теннис

футбол

баскетбол

волейбол

бег

победа

проигрыш

ОПТИКА

Я разбил(а)

очки

Мне нужно заменить

стекло

солнцезащитные очки

My vision is poor	Сыла абара иагыуп	У меня плохое зрение
I am nearsighted	Иааигәаны избоит	У меня близорукость
I am farsighted	Ахара избоит	Я дальнорский
Glasses case	Аланарцшыгәтра	футляр для очков
Frames	Изтарсо	оправа
Vision	Абара	зрение
Oculist	Алахақыым	окулист

TRAVAL

АНЫКӨАРА

ПУТЕШЕСТВИЕ

Where is ... ?	Иабакоу?...	Где ... ?
The information office	Аилкаарта	справочное бюро
The shedule of trains	Адәыгбақаа рымшынца	расписание поездов
The ticket office	Аблеҗаахәарта (аҗирта)	касса
The waiting room	Азцшырта уада	зал ожидания
The snack bar	Акакалкырта	буфет
The newspaper stand	Агазет ехышә	газетный киоск
How much does the ticket coast?	Аблеҗ зака иацсоузеи?	Сколько стоит билет?
Where is the exit to the city (town)?	Ақалақь ахь ацашья шцыкәу?	Где выход в город?
Luggage. baggage	Аидара	багаж
Departure time	Аицырцраамта, адәықәлараамта	время отправления
Arrival time	Ааира аамта	время прибытия

Place seat	Атың, атəарта	место
Children's ticket	Ахəчы-блет	детский билет
PLANE	АХАУАҒБА (АХАИРПЛАН)	САМОЛЕТ
Where is the Aeroflot office?	Иабакəу аерофлот?	Где находится аэрофлот?
How do I call?	Ател сышдасуеи?	Как позвонить?
On what days are there planes for ?	Иарбан мшқəу ахауағбақəа (ахаирпланқəа) аныңыруа?	По каким дням летают самолеты ?
Moscow	Мосвака	в Москву
London	Лондонка	в Лондон
Sukhum	Акəака	в Сухум
When is the next flight to ... ?	Ушьтантəи ареис анбакəу?...	Когда следующий рейс на ... ?
How long is the flight?	Шака аамта атахыузеи аңырра?	Какова продолжитель- ность полета?
When should I be at the airport?	Аеропорт акны сыказар анбыкəу?	Когда я должен(а) быть в аэропорту?
Is the airport far (near) from the city?	Аеропорт ақалақь иацəыхароума (иазааигəоума)?	Аэропорт далеко (близко) от города?
Flight number	Ареис аномер ...	номер рейса
Check-in	Аетаора (арегистрация)	регистрация
The boarding	Ақəтəара	посадка
I am not well	Сееимкəа схы збоит	Мне плохо

When are we to land?	Ҳанбатәо?	Когда мы должны приземлиться?
Are we late?	Ҳагхоума?	Самолет опаздывает?
Airterminal	Аеровокзал	аэровокзал
Airport	Аеропорт	аэропорт
Hostess	Амоацгао (астиуардесса)	стюардесса
Helicopter	Аверталиот (агьяргьялас)	вертолет
Flight	Аңырра, ареис	полет
Ramp	Амардуан (ахалага)	трап
Crew	Аекипаж	экипаж
To announce a boarding	Ақәтәара рылаҳәара	объявить посадку
Come down	Алакәхара	снижаться
Boarding pass	Ақәтәага (бҕыц) аталон	посадочный талон
Seat Belts	Амакәахәагақәа	ремни безопасности
Be delayed	Адәықәлара ахырцара	задерживать полет
RAIL TRAVEL	ДӘЫҢБАЛА НЫКӘАРА	ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА
Where is the terminal?	Авокзал абакоу?	Где находится вокзал?
How do get to there?	Уахь сазланеирызеи?	Как туда проехать?
Is there a train to ...?	Ицо адәыҕба ыкоума?...	Есть ли проезд до...
Moscow	Москва	Москвы
Sukhum	Акәа	Сухума

From which platform?	Иарбану аплатформа?	С какой платформы?
May I smoke here?	Ататын ахара калома арака?	Здесь можно курить?
A cup of tea	Цэыцак ачаи	чашка чая
A glass of water	Цэыцак азы	стакан воды
Blanket	Ахыза	одеяло
Pillow	Ахчы	подушка
Compartment	Акупе	купейный
Railway	Аихамоа	железная дорога
Berth (upper lower)	Атың (хыхьтэи, цакатэи)	спальное (верхнее, нижнее) место
Reserved seat	Аплацкарт	плацкартный

SHIP

АГБА

ТЕПЛОХОД

Where is the river port?	Абагәаза (асқала) абакоу?	Где речной (морской) вокзал?
How much does a ticket?	Аблет зака иацсоузеи?	Сколько стоит билет?
What are the ship's ports of call?	Иабакыдгылакуо аґба?	В какие порты заходит теплоход?
How long is the voyage?	Амоа зака иқәхоузеи?	Сколько времени длится рейс?
Shore	Агаға	берег
Wave	Ацәқәрца	волна
Captain	Акапдан	капитан
Sailor	Амшынуао	матрос (морьяк)
Lighthouse	Алашарбага	маяк
Shoal	Аггара	мель
Sea	Амшын	море

Bow	Ағбадыңца	нос (корабля)
Ocean	Аокеан	океан
Island	Адгьылбжъаха	остров
Pier	Асқала	пристань
Moorage	Абағәаза	причал
Boat	Ашхәа	шлюпка
Colm	Атынч	штиль
Storm	Афыртын	шторм
Anchor	Адырсал	якорь

AUTOMOBILE

АВТОМОБИЛ

АВТОМОБИЛЬ

Here is ...	Абар иахьыкоу ...	Вот...
I have (international) licence of driver	Сара (адунеижәлар - бжъаратәи Т аныкәцара ашәкәы сымоуп.	У меня (международн ые) водительские права
The documents on the car	Автомобил иацу ашәкәықәа	документы на машину
Please, show me the road to...	Икалозар, амџа сырба (сықуца) ...	Покажите, пожалуйста, дорогу на ...
Where does this road go to?	Ари амџа абацои?	Куда ведет эта дорога?
Is that a good road?	Ари амџа бзиоума?	Эта дорога хорошая?
Service station	Амацзуратә (станция) наплакы	станция автотехоб- служивания
Rest area	Аңсшьарта тың	стоянка для отдыха
Filling station	Абылтәы таҕәарта	автозаправочн ая станция
A toll on the road	Амџа ашәахтә	налог за проезд

Bridge	Ацха	мост
Motor oil	Амотор-зет	моторное масло
To wash a car	Автомобил (аихауардын) азәзәара	вымыть машину
A spurk-plug	Ацәашьы	свеча
I had an accident	Амашәыр	У меня была
along the way	сцәыкалеит	авария
The wheel is flat	амѡан сахьаауаз	в пути
Spare parts	Акәры (агьежь) иаунажыт	спустило колесо
Storage battery	Ацсахга хәҗақуа	запасные части
Tow-line	Аккумулятор	аккумулятор
Jack	Акиар	буксир
Tool	Адомкрат, ашьтыхга	домкрат
Ignition key	Амыруга	инструмент
Overtaking	Ацацха җацарта	зажигание
Pump	Ацысра	обгон
Pedestrian	Ацсыцтарчыга	насос
Pliers	Ашьакауаю	пешеход
Brake	Арыцәа	плоскогубцы
Windscreen	Анкылага	тормоз
Road sign	Асаркьяцшанкылага	ветровое (лобовое) стекло
Brake fluid	Амѡа дырга	дорожный знак
	Анкылага баазатәы	тормозная жидкость

AT THE BORDER

АҲӘАА АҠНЫ

НА ГРАНИЦЕ

Where is passport
control?

Апаспорт гәәтарта
абакоу?

Где
паспортный
контроль?

I am a sitizen of
Abkhazia
My last name is

Сара Аҟсны
саҟьынҟь(уп) уаџуп
Сара исыжәлоуп ...

Я гражданин
Абхазии
Моя
фамилия.

Here is my
passport

Абар спаспорт

Вот мой
паспорт

The purpose of my
trip is

Сныкәара хықәкыс
иамоу ...

Цель моей
поездки...

Business

Аусеиҟкаара, абизнес

деловая

Tourism

Атуризм

туризм

Personal

Ахатәус

личная

I am going to

Сара сцоит ...

Я еду в ...

Please help me
with this form

Икалозар, абри
ашәкәы-бҟьыц
ахартәаарае
шәсыцхраа

Помогите,
пожалуйста,
заполнить этот
бланк

Embassy

Ацҳаражәҳәарта

посольство

Consulate

Аконсулра

консульство

Representative

Ахатарнак

Предста-
витель

CUSTOMS CHECK

АҲАЗЛА ГӘАҢАРА

ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

I need a customs
declaration form

Сара аҳазла гәәтара
адекларация сҟахыуп

Мне нужен
бланк
таможенной
деларации

I have nothing to declare	Адекларация иарбатәу хәа акгы сымазам	Мне нечего заявить в декларацию
Here is my luggage	Абар иахьыкоу сеидара	Вот мой багаж
I have only things of personal use	Исымоу зегьы сара схатәы маҗәа(хә)қәа роуп	У меня только вещи личного пользования
These things are subject to duty	Арҗ амаҗәа(хә)қәа зегьы абаҗь зқәу иреиуоуп	Эти вещи облагаются пошлиной
I have ... Presents Souvenirs How much duty must I pay?	Сара исымоуп ... Аҳамҗақәа Асувенирқәа Абаҗь заҗа сшәар акәузеи?	У меня есть ... подарки сувениры Какую пошлину я должен заплатить?
I have (not) foreign currency	Сара исымоуп (исымазам) аҳәаанырцәтәи авалиута (аҗара)	У меня есть (нет) иностранная валюта
Dollars (pounds, marks)	Адоллар (афунт, амарка)	Долларов, (фунтов, марок)
A bottle of vodka (wine)	Литрак ауатка (ауы)	бутылка водки (вина)
Customs permission	Аҳазла гәаҗаратә зин	разрешение таможни
Alcoholic beverages	Алкогольшә рыжәтәқәа	алкогольные напитки
Entry visa	Аага виза	въездная виза
Exit visa	Ацага виза	выездная виза

International vaccination certificate	Жәларбжъаратәи авакцинатәи кәршаҳатга	Междуна- родное свидетельство о вакцинации
Customs duty	Аҳазла абаць	таможенная пошлина
Duty-free Prohibited	Абаць зқәм Ззин ыкам (зымџангара камло)	беспошлинный запрещенный

EVRYDAY WORDS

ЕСЫМШАТӘИ АЖӘАҚӘА

ПОВСЕДНЕВ - НЫЕ СЛОВА

Comrade(s)!	Аџыза (аџызцәа)	товарищ(и)
Mr (mister)!	Хаҗыр зқәу, шәыххь згеит! (ахаца)	господин ...
Ladies and gentlemen!	Ахәса, ахацәа!	Дамы и господа !
Dear friend!	Акыр иаҗсоу аџыза!	Дорогой друг!
Thank you	Иҗабуп (хәа шәасхәоит)	спасибо
You are welcome!	Бзиала шәаабеит!	Добро пожаловать!
Thank you very much	Идуззаны иҗабуп ...	Большое спасибо ...
For the invitation	Ааҗхъаразы	за приглашение
For your help	Шәыцхырааразы	за помощь
For congratulation	Адныхәаларазы	За поздра- вление
For the advice	Абжъагаразы	за совет
For your attention	Азәлымхаразы (агәцаракразы)	за внимание
For your hospitality	Асасдкыларазы	За госте- приимство
For the help	Ацхырааразы	за услугу

Don't mention it	Шәызхатабуазеи	Не стоит благодарности
------------------	----------------	------------------------

APOLOGIES	АҘАМЗААРА	ИЗВИНЕНИЕ
------------------	------------------	------------------

Excuse me please	Сағашәымцан, икалозар	Извините, пожалуйста
Pardon me please	Ағамзаара сымазааит	простите
I caused you so much trouble	Ағәхьяа шәасыргеит	извините за хлопоты
I am not to blame	Сара исхарам	Я не виноват(а)
That was my fault	Уи сара исхароуп (исыгхеит)	Это моя вина
Please, don't be angry	Шәысзымгәаан, икалозар	Не сердитесь, пожалуйста

CONGRATULATION	АДНЫҘӘАЛАРА	ПОЗДРАВЛЕНИЯ
-----------------------	--------------------	---------------------

I (we) congratulate you!	Ишәыд(х,с)ныхәалоит аныхәамш!	Поздравляю (ем) Вас!
Birthday!	Амшира	Днем рождения
New Year!	Ашықәс ғыц!	Новым годом
I wish you ...	Ишәзеиғьасшьоит ...	Желаю ...
Every success	Ақәғиара дуқәа	успеха
Good luck	Аманшәалара бзиа	удачи
Happiness	Анасың (аңсынцры, аразкы)	счастья
Good health	Агәабзиара (агәзәыдара)	здоровья
All the best	Бзиарас икоу зегьы	всего хорошего

Your dreams come true	Шәгәхәтәы шәхьзааит	пусть сбудутся все ваши мечты
Don't forget me	Сышәхашәмырштын	не забывают меня
Give everyone my kind (best) regards	Асалам зегьы исызрышәта	передайте всем мой сердечный привет
To peace To friendship To cooperation	Атынчразы Аиыызаразы Аусеицуразы	за мир за дружбу за содруд- ничество

COLOURS

АҢШТӘАХӘҚӘА

ЦВЕТА

White	Ашкәакәа	белый
Yellow	Аюежь	желтый
Green	Аиацәа (ашьаццштәала)	зеленый
Blue	Аиацәа (жәоангәцштәала)	голубой
Gold	Азардагь (ахьыцштәала)	золотистый
Brown	Акахуа (цштәала)	коричневый
Red	Акацшь	красный
Pink	Ауардцштәала	розовый
light	Акәаш	светлый
Silver	Аразныцштәала	серебряный
Grey	Ацәыш	серый
Dark	Аиқәа(ра)	темный
Black	Аиқәацәа	черный
Spotted	Агра	пестрый

PRONOUNS

АХЪЗЦЫНХӨРАҚӘА

МЕСТОИМЕН- НИЯ

I	Сара	я
You	Шөара (уара, бара)	вы (ты)
We	Хара	мы
He	Иара	он
She	Лара	она
They	Дара (ауааңсыра)	они
It	Уи (амаңар)	этот (тот)

NUMERALS

ХҢХЪАЗАРАҚӘА

ЧИСЛИТЕЛЬ- НЫЕ

One	Акы	один
Two	Оба	два
Three	Хңа	три
Four	Цшьба	четыре
Five	Хәыба	пять
Six	Фба	шесть
Seven	Бжьба	семь
Eight	Ааба	восемь
Nine	Жөба	девять
Ten	Жөаба	десять
Eleven	Жөеиза	одиннадцать
Twelve	Жөааа	двенадцать
Thirteen	Жөаха	тринадцать
Fourteen	Жөиңшь	четырнадцать
Fifteen	Жөохәы	пятнадцать
Sixteen	Жөаф	шестнадцать
Seventeen	Жөибжь	семнадцать
Eighteen	Жөаа	восемнадцать
Nineteen	Зежө	девятнадцать
Twenty	Оежөа	двадцать

Twenty one	Ҡежәиакы	двадцать один
Thirty	Ҡежәижәаба	тридцать
Thirty one	Ҡежәижәеиза	тридцать один
Forty	Ҡынәажәа	сорок
Fifty	Ҡынәажәижәаба	пятьдесят
Sixty	Хынәажәа	шестьдесят
Seventy	Хынәежәижәаба	семьдесят
Eighty	Ҡшыынәежәа	восемьдесят
Ninety	Ҡшыынәежәижәаба	девяносто
One hundred	Шәкы	сто
One hundred and one	Шәиакы	сто один
One thousand	Зқы	тысяча
One million	Миллионк	миллион
One thousand nine hundred ninety four	Зқы жәшәи Ҡшыынәежәи жәиҠшь	тысяча девятьсот девяносто четыре
Once	Знык	раз
Twice	Ҡынтә	дважды (два раза)
Half	Абжа	половина

TIME

ААМҢА

ВРЕМЯ

What time is it?	Аамҗа заґоузеи? (Аамҗа абанеихьоу?)	Который час?
By your watch ...	Шәара шәсаат ала ...	На ваших часах ...
Can you tell me the time?	Аамҗа заґоу шәызсамхәари?	Вы не могли бы сказать, сколько время?
This clock keeps good time	Ари асаат иашаны иґоит	Эти часы идут правильно
Your watch is ...	Шәара шәсаат ...	Ваши часы ...

Right	Ииашоуп	идут правильно
Slow	Иаанхоит	отстают
Fast	Иццакуеит	спешат
It is eight o'clock a.m. (p.m.)	Икоуп асаат ааба ашьыжь (ашьыбжьышьтахь)	восемь часов утра (вечера)
It's twelve noon (midnight)	Икоуп асаат жәаџа шьыбжьон (цхыбжьон)	двенадцать часов (полдень, пол- ночь)
It's ten past four	(Икоуп) жәа минутк хәыба рахь	десять минут пятого
It's a quarter past five	(Икоуп) жәохәы минут фба рахь	четверть шестого
It's half past six	Бжьба рыбжа	половина седьмого
From one to four	Акы иаркны цшьбанза	от одного до четырех

DAYS OF THE WEEK

АМЧЫБЖЬ АМШҚӘА

ДНИ НЕДЕЛИ

Monday	Ашәахьа	понедельник
Tuesday	Аџаша	вторник
Wednesday	Ахаша	среда
Thursday	Ацшьаша	четверг
Friday	Ахәаша	пятница
Saturday	Асабша	суббота
Sunday	Амеыша	воскресенье
A working day	Аусура мшы	рабочий день
A holyday	Аныхәамш	праздник
A resting day	Ацсшьарамш (амшҕарс)	выходной день

MONTHS

January
February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December

АМЗАҚӘА

Ианар
Ғеруал
Март
Април
Мес (маи)
Иуанаба
Кәыркәа
Нанҳәа
Ацәыббра
Абцара
Гьаргәаба
Қьырса

МЕСЯЦЫ

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август
сентябрь
октябрь
ноябрь
декабрь

SEASONS

Winter
Spring
Summer
Autumn

**АШЫҚӘС
ЕИКӘШАРА**

Азын
Аадын
Адхын
Еаораҕагалан

**ВРЕМЕНА
ГОДА**

зима
весна
лето
осень

WEATHER

It's ... today

A lovely day
A bit hot

Too humid

Cold
It's raining
(snowing)

АМШ

Иахьа амш ...

Бзиоуп
Мацк ишоуроуп
(ишоурацәоуп)
Ицәаакыр(ацә)оуп

Ихьдоуп
Ақәа (асы) ауеит
(леиуеит)

ПОГОДА

Сегодня
погода .
хорошая
немного жарко

слишком
влажно
холодно
идет дождь
(снег)

It's going to rain	Акәоура (әәазнак еит) агәы итоуп	собирается дождь
It's stopped raining	Акәаура иакәыцит (акәа хкәеит)	дождь перестал
A fog	Апстхәа (анакәа)	туман
Predict the weather	Амш зеипшрахо	прогноз погоды
Melt	А(сы)зытра	таять

USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

ИХӘАРҘОУ АЖӘАҚӘЕИ АЖӘЕИЦААИРАҚӘЕИ

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Big large	Адыу (атбаа-тыцә)	большой
Quick fast	Алас (аццак)	быстрый
High tall	Ахарак. ау	высокий
Hot	Ашы. аца	горячий
Cheep	Зыхәы мариоу	дешевый
Long	Ахәхәа (ауҗ	длинный
Expensive	Зыхәы харакыу зыхәы цәгьоу	дорогой
Short	Акьяә. аҗахцәа	короткий
Beautiful	Аблахкыга (ассир)	красивый
Light	Алас (алаша)	легкий (светлый)
Slow	Атынч (ашышылаха)	медленный
Young	Акәыпш (әәа. аката)	молодой
Low	Алакәы	низкий
New	Аҗыц	новый
Bad	Абаапс. ацәгьа	плохой
Strong	Агәгәа	сильный
Dull	Агәырҗыгьа. агәыпцәага	скучный
Weak	Апсые (амчыда)	слабый
Old	Иажәу (ажәытә)	старый
Warm	Апха (акәанда)	теплый

Thick	Акааз (ашәпа)	толстый
Thin	Апа (ацага)	тонкий
Heavy	Ахьанҭа	тяжелый
Narrow	Атшәа	узкий
Cold	Ахьта (ахьшәашәа)	холодный
Good	Абзиа (әеи)	хороший
Wide	Атбаа (аарт)	широкий (открытый)

INTERROGATIVES	АЗЦААРАҚӘА	ВОПРОСЫ
-----------------------	-------------------	----------------

Who?	Дарбан?	Кто?
What?	Иарбан?	Что?
Where?	Иаба?	Где?
When?	Ианба?	Когда?
Why?	Избан?	Почему?
For what reason?	Цакыс иамоузеи? (Иззы?)	Зачем?
What kind of?	Изеидшроузеи?	Какой(-ая, -ое)?
Which?	Рыуа иарбан?	Который (-ая, -ое)?
Where from?	Иабантә?	Откуда?
How much?	Шака? (зака?)	Сколько?
How?	Ишца?	Как?
In what way?	Изла?	Каким образом?
Who is this?	Дарбан?	Кто это?
Who is he (she)?	Иара (лара) дарбан?	Кто он (она)?
What is the matter with you?	Ишәыхьзеи?	Что с вами?
What did you say?	Ишәхәази?	Что вы сказали?
What are you doing?	Шәызәузеи?	Что вы делаете?
What do you want?	Икашәцозеи? Ишәтахьузеи?	Что вы хотите?

What do you need?	Шәзыргәәкәзеи?	Что вам нужно?
What is this?	Ари закәзеи?	Что это такое?
What has happened?	Икалазеи?	Что случилось?
What does this mean?	Ари иаанагозеи?	Что это значит?
Where are we?	Җабокоу?	Где мы?
Where do you live?	Шәабанхо?	Где вы живете?
When do you leave?	Шәанбацо?	Когда вы уезжаете?
Where did you come from?	Шәанбадәықәло?	Откуда вы приехали?
How much does it cost?	Шәабантәааи?	Сколько стоит?
What is this called (in English, in Abkhazian)?	Шака иаңсоузеи?	Как это называется (по английски, по абхазски)?
Do you understand me?	Ари (англыз бызшәала, аңсышәала) иахьзузей?	Вы меня понимаете?
	Исхәо шә(y)зеилкаауама?	

SIGNS

АДҖЫЛАРАҚӘА

НАДПИСИ

Closed	Иаркуп	закрыто
Entrance	Аюналарта	вход
Exit	Адәылцырта (аюныцырта)	выход
Pull	Аахара (арахь)	к себе
Puch	Анахара (нак)	от себя
Caution	Агәәеанцара	осторожно
Road closed	Амәа кыуп	проход (проезд) закрыт
Danger	Ашәарта	опасно

Parking	Аргыларта	стоянка
No stopping (no parking)	Аангылара	стоянка
Taken Reserved	(аргылара) калом	запрещена
Private property	Иаанкылоуп	занято
	Ахатэ мазара	частная
		собственность
Wet paint	Еыц ишәуп	Осторожно
		Окрашено
No smoking	Атадын ахара калом	Не курить

BIRDS

АҢСААТӘҚӘА

ПТИЦЫ

Goose	Акыз	гусь
Hen	Акәты	курица
Sparrow	Алахәарцыс	воробей
Swan	Апка	лебедь
Cuckoo	Акәкәү	кукушка
Quail	Ача	перепел(ка)
Sea=gull	Ацныш	чайка
Parrot	Арупап	попугай
Duck	Акәата	утка
Partridge	Акацкац	куропатка
Woodpecker	Ацларкәкә	дятел
Cock	Арбагы	петух
Swallow	Ажәцыс	ласточка
Pigeon dove	Ахәыхә	голубь
Crow	Акәараан	ворона
Raven	Алахәа	ворон
Thrush blackbird	Ардәына	дрозд
Jay	Ахьяжь	сойка
chicken	Акәчышь	цыпленок
Owe	Аты	сова
Eeagle=owe	Аты-оароар	филин
Pheasant	Абнакәты	фазан
Wagtail	Адырганцыхәа	трясогузка
Woodcock	Ацыблыкь	вальдшнеп

Hawk	Ахьшь	ястреб
Falcon	Ача-уарба	сокол
Eagle aquiline	Ауарба(жә)	орел
Golden eagle	Ашьха уарба	горный орел

ANIMALS

АҢСТӘҚӘА

ЖИВОТНЫЕ

Chamois	Аңслаҳә	серна
Camel	Амахә	верблюды
Sucking-pig	Ашьышь	поросенок
Bear	Амшә	медведь
Sheep	Ауаса	овца
Ram	Атығь	баран
Lamb	Асыс	барашка
Donkey Ass	Аеада	осел. ишак
Hedgehog	Ахьаңарч	еж
Mouse	Ахәынаң	мышь
Goat	Аңьма	коза
He-goat	Аб (абағь)	козел
Kid	Азыс	козленок
Deer	Абнаңә	олень
Cat	Аңгәы	кошка
Horse	Аеы	лошадь
Foal	Аецыс	жеребенок
Hare	Ажьа	заяц
Lion	Алым	лев
Monkey	Амаамын	обезьяна
Wolf	Абга	волк
Badger	Аашьышь	барсук
Fox	Абгахәчы	лиса
Elephant	Аслан	слон
Wild-boar	Абнаҳәа	дикий кабан
Jackal	Ақәңьма	шакал
Mare	Аеан	кобыла
Stallion	Ақьақәа	жеребец
Buffalo	Акамбашь	буйвол

Dog	Ала	собака
Roe	Ашьябста	косуля
Pig Swine	Ахәа	свинья
Cow	Ажә	корова
Ant	Ашышкамс	муравей
Ox(bull)	Ацә	бык
Calf	Ахәыс	теленок
Aurochs	Абҕаб	тур
Mule	Агәыжь	мул
Rabbit	Ажьябжья	кролик
Tiger	Абжьас	тигр
Whale	Агәлшьяп	кит
Rat	Абнахәынап	крыса
Seal	Ацслы	тюлень
Mole	Аеслампыр	крот
Squirrel	Ацыг	белка
Hyena	Абгыз	гиена
Lynx bob cat	Абнацгәы	рысь
Elk	Абнаәа	лось
Lizard pangolin	Аинцәыш, акркаламышә	ящерица

PLANTS

АЦИААҚӘА

РАСТЕНИЯ

Elder	Амцырбҕы	бузина
Sweetbrier	Абнагуил	шиповник
eglantine		
Pomegranate	Амыцмыц	гранат
Fern	Атырас	папоротник
Pumpkin	Акаб (ахапара)	тыква
Aspen	Ажа	осина
Alder	Ал	ольха
Violet (cyclamen)	Адәыкрын (ашьынтә- кынцә)	фиалка (цикломен)
Nut	Акакан	орех
Fennel dill	Акама	укроп

Blackberry	Амаахыр	ежевика
Sunflower	Азаракыа	подсолнух
Plantain	Ахэырыбгыц	подорожник
Maple	Анца	клен
Parsley	Амакындол	петрушка
Hop	Акарма	хмель
Fir (-tree)	Адса(цла)	ель (пихта)
Barley	Ақыар	ячмень
Cornel	Абгызыр	кизил
Line (-tree)	Атэа(-цла)	липа
Linden		
Beet-root	Ачырхал	свекла
(Stinging=)nettle	Ахуац	крапива
Wormwood	Алахэагуаца	полынь
absinth		
Poplar	Ацандар	тополь
Birch	Ацаацла	береза
Dandelion	Аеырзэа	одуванчик
Turnip	Ацыца	репа
Hemp	Акэны	конопля
Strawberries	Ацыцындра (аихаха)	земляника
(garden str)		(клубника)
Pink carnation	Ахычкэакэ	гвоздика
Clover	Ачкэртат	клевер
Silver fir	Амза	сосна
Willow	Ацслыш	ива
Oats	Ачыхцэ	овес
Chestnut	Ахыа	каштан
Hornbeam	Ахыаца	граб
Oak	Ацъ	дуб
Beech	Ашэ	бук
Mulberry (-tree)	Амжэа(-цла)	шелковица
Elm	Ачамха	вяз
Flax	Аныцэ	лен

ENGLISH-
ABKHAZIAN-
RUSSIAN
VOCABULARY

АНГЛЫЗ-АԢСУА-
АУРЫС АЖӘАР

АНГЛО-
АБХАЗСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

А

Abdomen	Амгәа	живот
Abkhazia	АԢсны	Абхазия
Abkhazian	аԢснытәи, аԢсуаратә	абхазский
accept	адкылара	принимать
accident	амашәыр	несчастный случай
account	аԢхьазара, ахԢхьазара	счет, считать
Academy	Академия	Академия
Academician	академик	академик
Academic	академиатә	академический
ache	ахьаа, ахьра	боль
achievement	ахьзара	достижение
acquaint	аибадырра	знакомить(-ся)
actor	актиор, артист	актер, артист
actress	актриса, артистка	актриса, артистка
advantage	аара, амазара, аԢыжәара	преимущество
adventure	амыкәмабара	приключение
advice	абжьагара, ахшыюрцара	совет, наставление
aeroplane	аҳаирплан (аҳауаҭба)	самолет
affirm	ашьақәргәҭара	утверждать
afraid	ашәара, ацәшәара	бояться, пугаться
after	ашьҭахь, анахыс, анаоус	после, затем

air	ахауа, ахаир	воздух
airport	ахаирбағәза	аэропорт
age	ақәра, ашықәсхыцра	возраст
agenda	амш азцаара	повестка дня
agree	ақәшахатхара	соглашаться
agreement	аикәшахатра	договор
	абжъацара	соглашение
agricultura	ақытанхамца	сельское
		хозяйство
aid	ацхыраара	помощь
aim	агәтакты, ахықәкы	цель
allow	азин(кацара)	разрешать.
		позволять
all right	ибзиоуп, изаманоуп	вполне: то, что
		надо
alphabet	алфавит, анбан	алфавит
always	есымша, есқынгы	всегда
all	зегы, ишынеибакыу	все, все
ambassador	ацхаражәхәаю	посол
amber	ақаруа	янтарь
ambulance	ацхыраа-лас	скорая
		помощь
another	даеазәы, даеакы	другой
ancient	анкьатәи,	древний.
	ажәытәзатәи	античный
anniverssary	ашықәсхыцра	юбилей.
	азгәатара	годовщина
announcement	адырратара,	сообщение.
	алахәара	известие
annual	есышықәсатәи	ежегодный
answer	атак(кацара)	ответ(-чать)
anxious	агәтынчымра,	озабоченный
	агәхьаакра	
any	дарбанызаалак,	любой
	иарбанызаалак	

apartment	ауаҗах, анхарта	квартира
apologise	аҗамзаара, аҗамцара	извинение
apple	аҗәә	яблоко
applaud	анапеинкьара	аплодировать
apricot	аҗәатама	абрикос
April	Април	апрель
archaeology	археология	археология
army	ар	армия
arm	амахәар	рука
arrival	аара	прибытие
art	аказара	искусство
artist	асахьаҗыхы	художник(-ца)
artistic	асахьаркыратә	художественн ый
ask	ахәара, азцаара	спрашивать, просить
attention	азелымхара, азрыора	внимание
August	Нанхәә	август
author	автор	автор
automobile	автомобил, аихауардын	автомобиль
Autumn	Җаураҗагалара	осень
auxiliary	аҗхыраагзатә, аҗхыраа	вспомогательн ый
await	аҗшра, азҗшра	ждать
aunt	абиахәшьа, анлахәшьа,	тетя, тетка

В

baby	аҗшқа, азақы	ребенок
back	ашьҗахь, абҗа	спина
bad	абааҗсы, аҗәҗа	плохой
bag	артмак, ашәыра	сумка

baggage	айдара	багаж
bandage	æахæара	бинт(-оватъ)
bathroom	æеыкæабартæ	ванная
be	аказаара	быть
		существовать
beard	ажакъа	борода
beautiful	ацшза, аблахкыга	красивый
bed	ацæартагæы	кровать
bedroom	ацæарта уада	спальня
bed-clothes	ацæарта матæа	постельное
		белье
beef	ажæжъы	говядина
beer	ауараш	пиво
before	ацхъа, æацхъа	вперед
		раньше
begin	алагара, анапаркра	начало
believe	агæрагара, ахацара	верить
bell	асаркъал, ацæцæа	звонок
best	еицъу	лучший
better	иреицъу	самый лучший
beverage	арыжæтæ	напиток
biology	абиология	биология
bitter	аша	горький
black	аицæацæа	черный
blanket	ахыза	одеяло
blood	ашъа	кровь
blue	ажæангупштæала, аиацæа	голубой
boat	аканцъа, ашхæа	лодка, шлюпка
bone	абаæ	кость
book	ашæкæы	книга
bloom	ашæтра	цвести
blossom	ашæтыц	цветение
body	ацæеижъ	тело
booth	æехышæ	киоск

borrow	а(м)ңсахра, ауаара	занимать взаимы
brain	ахшыбаю	мозг
branch	акәша, ахәта	отдел, отрасль
bread	ача	хлеб
breakfast	ашьыжьхья	завтрак
bridge	ацха	мост
broth	атәан	бульон
brother	аиашья	брат
bright	алаша, акаххаа	светлый яркий
bronze	ацъаз	бронза
builder	аргылаю	строитель
bus	автобус	автобус
business	аус, аиҕырцаа	дело(-вой)
butter	ахәша	масло
buttock	агәчама	ягодица
buy	аахәара	покупать
brown	акахуаңштәала	коричневый
burn	абылра	гореть

С

cab	атакси	такси
cabbage	(акапустә), ахәлрша	капуста
cafe	акафе	кафе
candle	ацәашьы	свеча
candies	ахаа-мыхаа	сладости
capital	ахтнықалақь, амал,	столица
	әеьнеха	капитал
car	аихауардын,	автомобиль
	автомобил	
car-care centre (autoservise)	автотехмацзура	автотехобслу- живание

catch	аанкылара, амцасра	ловить поймать схватить
cause	æыцга, амзыз	причина
century	ашæышықәса	век
chain	аимхæц, адацеиæацса	цепочка
chair	акæардæ-тата	кресло, стул кафедра
chairman	ахантæауы, аихабы	председатель
cheap	ахæмариа	дешевый недорогой
cheese	ашæ (афатæ)	сыр
cherry	аца	вишня
chicken	акæцышь, акæтæа	цыпленок, курица
children	ахæчкуа	дети
chest	агæшцы	грудь
christian	акъырсиан	христианин
church	ауахæама	церковь
cinema	акино	кино
citizen	ацъынцъуау	гражданин
city	ақалақь ду	большой город
clean	ацқъа	чистый
clock	асаат (икыдырцо)	часы (настенные)
close	аркра, иааигæоу	закрывать близкий
clothing	амацæа, ашæцатæы	одежда
cocoa	акакао	какао
coffee	акахуа	кофе
cold	ахьшæашæа	холодный
collar	ахæдахгыла	воротник
colour	ацштæы	цвет(-ной)
comb	аххæа	гребень, расчесывать
come back	ахынхæра	возвращаться

come in	аюналара	входить
clear	еилкаау, еилгоу	ясный
		понятный
cloakroom	амаҕаакнаҕарта	гардероб
cloudy	аҕстхэазхыу, ишэшьу	пасмурный
coal	арацаа	уголь
coast	ага, амшынеыха	берег
		побережье
coin	агэарашь	монета
concert	аконцерт	концерт
congratulate	адныхэалара	поздравление
cook	афатэкацара, ацынахара	готовить, повар
corner	акэакь	угол
cost	ахэы, аҕса	цена
		стоимость
cotton	абымба	хлопок, вата
comfortable	аманшэала	удобный
competition	аисара, аицлабра	соревнование
composer	акомпозитор	композитор
compoud	еилоу	сложный
comrade	аоыза	друг, товарищ
condolence	адашшылара	Соболезно- вание
connect	аидхэалара, аицшьра	соединять, связывать
consent	акэшахаҕарта	согласие
		разрешение
consum(er)	ахархэара(оы)	потреблять (-тель)
conversation	аицэажэара	разговор беседа
cottage-cheese	ахаца	творог
cough	аимхэара	кашель
country	атэыла, ахэынҕқарра, ақыта	страна, местность

cream	ахчаҫ	сливки, крем
creation	арҗиара, аҗцара	творение,
		создание
cross-road	амҗа-еихда	перекресток
cucumber	анаша, акынтыр	огурец
currency	авалиута	валюта
custom	акҗабз	обычай
customs	аҗазла	таможня
cut-glass	ахыцәца	хрусталь
cut	аҗкара, ахцәара	резать, разрез

D

daily	есымша, есены	повседневный,
		ежедневный
damp	ацәаакы	сырой
dance	акәашара	танец(-вать)
danger	ашәарта	опасность
dark	алашьцара	темнота
daughter	аҗха	дочь
day	амш	день
dead	аҗсы, зыҗсы там	мертвый
dean	адекан	декан
dear	кыр иаҗсоу	дорогой
debatable	еимакыу	спорный
December	Қырсa (мза)	декабрь
decision	агәҗакра	принять
		решение
deep	ацаула	глубокий
defeat	ацахара	проиграть
degree	аҗазара, аҗыгхара,	степень,
	ашоурашәага	ступень,
		уровень
dentist	ахаҗыцхақым	зубной врач,
		дантист

departure	аиңырцра. ацара	отъезд отправление
desire	агәахәара	желание
development	әеиара	развитие
dictionary	ажәар	словарь
dining-room	акрыфарта	столовая
dinner	ашыбжыхъа	обед
dish	афатә-хкы	блюдо еда
disturb	аргәамцра	беспокоить(-ся)
do	аура. акацара	делать совершать
doctor	ахақым	доктор врач
doll	акъанцъа	кукла
door	ашә. агәшә	дверь
dress	ацкы. ашәца	платье. одежда
drink	арыжәтә. ажәра	пить. выпивать
drive(r)	аныкәцара(фы)	водить(-ель)
drops	ацәыкәбар. ацот	капля
duck	акәата	утка
duty	абацъ. ауал. ашәахтә. адца	долг обязанность пошлина
duty-free	абацъ зқәым (издым)	беспошлинный
diamond	абырлаш	бриллиант
different	еиуеиңшым	разные непохожий
difficult	ауадао	трудность
diploma	адиплом	диплом
direct	иазыриаша	прямой
discovery	аартра. аарңшра	открытие
disease	ачымазара	болезнь
dislocation	атцара	вывих
distribution	аихшара	распределение
district	акъакәәа. ацакыра	район. округ
divorce	аилыцра. аилгара	развод

dizziness	аблахацгьежъра	головокружение
down	цака, асаара	вниз
Drugstore	ацтека	аптека
drugs	ахәышә-мыхәышә	лекарство
dry	иџоу, иџоу	сухой

Е

ear	алымха	ухо
earache	алымха-хъаа	ушная боль
early	заанац, шыжынац	рано, пораньше
earring(s)	алымхарыџ(қәа)	серьги
East	Амрагылара	Восток
eat	акрыфара	еда, кушанье
Earth	Адгьыл, Адунеи	мир, Вселенная
earn	арҳара (ацара)	зарабатывать
economy	аэкономика,	бережный,
	аиџкаара	экономный
editor	аредактор, атыжыџы	издатель,
		редактор
education	аазара, ацара	образование,
		ученье
egg	акәтагъ	яйцо
elbow	амышьхәлтц	локоть
election	абжыытира, алхра	выборы,
		голосование
employ	акъырара	нанимать
empty	ицацәу	пустой
end	ацыхәтәа, алгамта	конец,
		окончание
engineer	анцъныр	инженер
ensemble	ансамбль	ансамбль
enter	аџналара	входить
entrance	аџналарта	вход
error	агха	ошибка
evening	ахәлцаз	вечер(-инка)

event	ахтыс	случай
every	Иарбан(ы)заалак. изакәзаалак	каждый. любой
everyday	есымша	всегда
exam	аңышәара	испытание
everybody	зегъы (ауаа)	все
everything	зегъы (аус)	все
excellent	азамана	отменно
exchange	аңыргара. аитнысахлара	обмен
excursion	аекскурсиа	экскурсия
expect	азңшра	ожидать
expensive	зыхәы ҳаракыу	дорогой (в цене)
eye	а(б)ла	глаз
eyebrow(s)	аңыымшь(қәа)	бровь(-и)
eyeglass(es)	аланарңшыга(қәа)	очки
eyelash(es)	алаңыңь(қәа)	ресницы
exhibition	аңәыргақәца	выставка
experience	аңышәа	опыт
eyelid	алаңәа	веко
eyesight	алабара. ақәңшылара	обзор. обозрение
explain	аиңаҳәара. ахтагалара	объяснение

F

face	ахаәы	лицо
factory	афабрика	фабрика
faculty	афакультет	факультет
fair	аңыырмыкь	ярмарка
faith	адинхацара	вероисповедани е. религия
fall	акаҳара, алеира	падать
fall ill	ачымазаохара	заболеть

faint	аңсылшәшәара	обморок
family	аҫаацәара	семья
famous	еицырдыруа	знаменитый
far	ахара, анаскыа	далекий
father	аб	отец
fault	ахара	вина
		виноватый
February	Ҷеруал	февраль
feel	ацәанырра	чувство
fever	арыхьтшьра	озноб
		лихорадить
fill	артәра, ахартәара	наполнить
		заполнить
find	аңшаара	находить, найти
fine	ашыаәы	ясный
		хорошенький
finger	анацәа	палец
finish	алгара, анагзара	конец, финиш
fish	аңсыз	рыба
field	адәы	поле
flight	аңырра	летать
floor	агәра, аихагыла	пол
food	афатә	еда
foot	ашыапы	нога
forehead	алахь	лоб
forget	ахаштра	забыть
fork	ачқың	виллы
forward	пхьака	вперед
fracture	аңцәара	перелом
free	зхы иақәиҫу,	свободный
	ихьыңшым	
Friday	Ахәаша	пятница
fried	изыу	жареный
friend	аюыза	друг, подруга
flesh	акәац, ажыы	мясо
flint	ашыанца	кремень

flower(s)	ашәт(қәа)	цветы
footwear	аимаа, ашыаца	обувь
forbidden	ззин ыкам	запрещенный
forces	армчқәа	войска, вооруженные силы
foreign	атәым, аҳәанырцәтәи	иностранный
forget	ахаштра	забыть(-вать)
fountain-pen	аҭыга, акалам	ручка, перо
freedom	ахақәитра	свобода
frost	ацаа	мороз
fruit	ашәыр	фрукт
fur	ахәпшқа	пушнина, мех
fur-coat	ахамы	шуба
future	аңеиңш, икалаша	будущий

G

game	ахәмарра	игра
garden	абахча	сад
get off	албаара	сходить, слезать
get up	агылара	вставать, подниматься
gift	аҳамта	подарок
give	аҭара	давать
glass	асаркья, ацәца	стекло, стакан
glove(s)	анаптарца(қәа)	перчатка(-и)
go	ацара	идти
go out	адәылтра	выходить
gold	ахьы	золото
goods	амазара, аидара	товар, груз
government	аихабыра	правительство
graduate student	аспирант(ка)	аспирант(-ка)
grant	астипендия	стипендия

grapes
gratitude
go away
good
good-bye
goose
green
grey
guest
gulf
gut

ажь
табуп аҳәара
нак ацара
абзиа
абзиаала (абзиараз)
акыз
аиацәа
ацәыш
асас
азбжыхала
акьатеи

виноград
благодарность
уйти
хороший
до свидания
гусь
зеленый
серый
гость
залив
кишка

Н

hair
half
hand
handkerchief
happiness
hat
have
he
head
heart
heavy
health
heartburn
heel
height
hello
help
here
hiking
hill

ахахәы
абжа
анапы
ачабра
анасың, аразкы
ахылца
амазаара
иара
ахы
агәы
ахьанца
агәабзиара
агәқәблаара
ашьяцашьхәа
аоазара, аҳаракра
салам
ацхыраара
абра(k)а
атуризм
аҳаракыра, ашьхара

волос(ы)
половина
рука
платок
счастье
шляпа, кепка
иметь
он
голова
сердце
тяжелый
здоровье
изжога
каблук
высота
привет
помощь
здесь
туризм
холм.
возвышенность

history	аҫоурых	история
holiday	аныхәә. аңсшьара	праздник.
		отдых каникулы
home	аюны	дом
honey	ацха	мед
hope	агәыҫра	надежда
hospital	ахәшәтәырҫа	госпиталь
hospitality	асасдкылара	гостеприимство
hostel	аицынхарҫа	общежитие
hot	ашы, аца	горячий
hotel	асасааирҫа	гостиница.
		отель
hour	асаат	часы
how	ишҫа	как, каким
		образом
house	аюны, анхарҫа	здание, жилище
housewife	аңшәмаңхәыс	домохозяйка
humanity	ауаатәыюса	человечество
		(род)
hungry	амлашь	голодный
hurry	аццакра	поспешность
hurt	ажьцара, акыдкьара	ушиб
husband	ахаҫа, аңшәма	муж. супруг
humidity	ацәаакыра	влажность

I

ice	ацаа	мороз
ice-cream	аршәы	мороженое
icon	аныхачаҫа	икона
ill	ачымазаю	больной
illness	ачымазара	болезнь
immediately	иаразнак.	сразу
	ңшракамҫакәә	
inside	аюнуҫка	внутри
importance	ҫакы змоу, хра злоу	важный

in advance	заанацы	предварительно
income	алагала, ахашәала	доход
independent	ихьыцшым	независимый
indigestion	амгәа атра	расстройство желудка
industry	ааглыхра	Промышлен- ность
infectious	иѣкыу	заразный
inflammation	агәацәкра, ахьталалара	воспаление
influence	анырра	влияние
interpreter	аҭарцъман, аиҭагаю	переводчик
introduce	аибардырра	знакомство
iron	ауанҭа	утюг
ink	амелан, ачышәга	чернила
international	Адунеижәларбжъа- ратәи	международный
in time	ианаамҭоу	вовремя
invitation	аацхьара	приглашение
island	адгьылбжъаха	остров

Ј

January	Ианар	январь
jeweller	ахьиоы	ювелир
joke	ахыхәмарра, алаф	шутка
journal	ажурнал, амшынҭа	журнал, дневник
journalist	ажурналист	журналист
journey	аныкәара	путешествие
judge	азбаю	судья
juice	ажьырзы	сок
July	Кәркәа	июль
June	Иуанаба	июнь

К

key	ацапха	ключ
knife	ахәызба	нож
kidney	ацача	почка
knee	ашьамхы	колени
knock	ашәасра	стук
know	адырра	знание

L

labour	аусура, аца	работа, труд
lady	апхәыс- ахқәажә	госпожа, дама
land	адгьыл, атәыла	страна
lake	азиа	озеро
language	абызшәа	язык, речь
landing	атәара, алакәра	посадка, снижение
last	ацыхутәантәи, ииасхьоу	последний, конечный
last year	цыпхтәи ашықәс	прошлый год
late	агхара	поздний, опоздание
launder	азәзәара	стирка
leave	ааныжьра, ацыртцра	покидать
lavatory	ашьышма, атуалет	туалет
left (on the left)	арма (армарахь)	левый (налево)
lemon	алимон	лимон
lemonade	алумаат	лимонад
length	аура, аушәакә	длина
letter	асалам шәкәы, анбан	буква, письмо
lie	ақәиара, ашьталара	лежать
life	ацстазаара	жизнь
light	алашара, алас	свет, легкий
like	агәапхара	нравиться

linen	ацакамаҗәә	белье
lips	ақышәкәә	губы
lipstick	ацәаңшь	помада
listen	азрыюра	слушать
little	ахәчы, амач	мало
		маленький
live	анхара	жить
liver	агәацәә	печень
law	азакуан, аңкара	закон
lawer	адукат, аиурист	адвокат, юрист
leader	аңхьагыла, аңыза	вожак, лидер
learn	ацара	учиться
leather	ацәә(лых)	кожа
lecture	алекция	лекция
lesson	ацатәы	урок
level	аюазара	уровень
liberty	ахақәитра	свобода
library	абиблиотека	библиотека
local	аҗыңантәи	местный
lock	асаңаҗ, аркра	замок
		закрывать
look	ахәаңшра, аңшра	смотреть
		взгляд
look for	аңшаара	искать
love	абзиабара	любовь
lung(s)	арңа(қәә)	легкие
lighthing	амацәыс(ра)	молния
linguist	абызшәадырәы,	языковед
	алингвист	лингвист
literature	алитература	литература
looking=glass	асаркья	зеркало
	(изныңшыло)	
lose	ацәызра	потерять
low	ала кәы	низкий
luggage	айдара	багаж, груз

М

main	ихадароу	основной.
majority	аихара(фы)к	главный
man	ахаца. ауауы	большинство
		мужчина.
		человек
map	ахсаала	карта
March	Март	март
many	арацәа	много
how many	шака. зака	сколько
market	абазар. ацъармыкь	рынок. ярмарка
May	Мес	май
meal	афатә	еда
meat	акәац	мясо
medicine	ахәышә	лекарство
meet	ацылара	встречать
melon	ашьынка	дыня
mend	акәршәра	починить
middle	агәыҭа	середина
midnight	ацхыбжьон	полночь
milk	ахш	молоко
mistake	агха	ошибка
Monday	Ашәахьа	понедельник
money	ацара	деньги
month	амза	месяц
morning	ашьыжь	утро
mother	ан	мать
museum	амузеи	музей
music	амузыка	музыка
my	са(ра)стәы	мой(-я)
mark	адырга. ахәшьара	оценка. отметка
marriage	ахацацара.	женитьба.
	ацхәысаагара	выйти замуж
meaning	ацакы	содержание.
		значение

member
memory
midday
mix

monument
Moon
more
Moslem
mountain
moustache
mushroom
mutton

алахә(ла)
агәалашәара
ашьыбжьон
аилацса(ра)
аилазәа(ра)
абака
Амза (икыду)
ицегь, еиха
амсылман
ашьха
ацаца
акәкәбаа
ауасажьы

член
память
полдень
смешивать

памятник
луна
больше еще
мусульманин
гора
усы
гриб
баранина

N

name
nail
narrow
near
neck
needle
newspaper
New Year
night
no
noon
native
nature
necessary
never
nothing
November
nut
nose

ахьз. ажәла
анацхыц, ацәымыц
ацшәа(ра), апа
ааигәа
ахәда
агәыр
агазет
Ашықәс ҕыц
ацх
мап
шьыбжьон
агәакьа
ацсабара
зда цсыхәа ыкам
ахаангы
акгы, акымзарак
Гьаргәаба
акакан
ацынца

имя
ноготь, гвоздь
узкий
близкий
шея
игла
газета
Новый год
ночь
нет
полдень
родной
природа
необходимый
никогда
ничего
ноябрь
орех
нос

now	абыржәы (шьта). уажәшьта	сейчас. теперь
-----	-----------------------------	----------------

О

object	амаҕаар	предмет
o clock	асаат	часы
ocean	аокеан	океан
October	Абцара	октябрь
office	аусхәарта, аусбарта	кабинет, пункт
often	лассы-лассы	часто
oil	азет, ахәша	масло, нефть
old	ажә, крызхыцуа	старый
olive	азеткыыл	маслина, олива
one	акы	один
onion	аҕымшыы	лук
open	аарт(ра)	открывать
opinion	агәаанагара	мнение
orange	апатырқал	апельсин
Orient	Мрагылара	восток
other	даеакы(зәы)	другой, иной
Outcome	алцшәа	результат

Р

pack	аҕахәара, айбытара	упаковывать. пакет
pain	ахьра, ахьаа	боль
page	адакьа	страница
paper	ақьаад	бумага
painting	аҕыханца	живопись
part	ахәта	часть
path	амоахуаста	тропа(-инқа)
pay	ашәара (ахәы)	платить. оплачивать
peach	атама	персик

pear	аха	груша
pedestrian	аш, акауао	пеший пешеход
pen	аоыга, акалам	ручка
perhaps	икалап	может быть
picture	асахья, атыхымта	картина
		рисунок
pillow	ахчы	подушка
pillow case	ахчыхкыс	наволочка
plate	асаан	тарелка блюдец
play	апиеса, ахумарра	пьеса, играть
please	икалозар, икало акы	пожалуйста
	акөзар	
plum	абхәа	слива
post office	ацошьта	почта
potato	акартош	картошка
pot cheese	ахаца	творог
prepare	архиара	готовить, пригот
		о-вить
purse	акъаса	кошелек
push	агәцасра, агәтасра	толкать(-нуть)
put	ашьтацара, ақәцара	класть, положить
peace	атынчра	мир
pearl	абырлаш	жемчуг
people	ауаа, ажәлар	народ, люди
pineapple	ананас	ананас
place	атың	место
plant	афабрика, азауад	завод
pleasure	агәахуара	удовольствие
pocket	аңыба, ацырка	карман
polyclinic	аполиклиника	поликлиника
pomegranate	амыцмыць	гранат
pool	азтарчы	бассейн
population	ауааңсыра	население
porter	айдарашьтыхыюы	грузчик, носиль-
		щик
power	амчхара	мощность

prefer	аиғашыара	предпочитать
present	ахамта	подарок
pressure	ақәғәәара	давление
price	ахәы, аңса	цена, стоимость
private	ахатәы	собственный (-ность). частный. личный
profession	азанаат	профессия. специальность
promise	ажәәтара, ақәргәгра	обещание
proof	ашьяқәргәғәара	подтверждение
pupil	ацааы	ученик
purpose	ахықәкы, агәтакы	цель

Q

quality	ахатабзиара	качество
quarter	аңшыбарак	четверть
question	азцаара	вопрос
quickly	иласны, иццакны	быстро
quinsy	ахәдарчы, ангина	ангина

R

racecourse	әеыроырта.	ипподром
railway	аипподром аихамоа	железная дорога
rain	ақәа	дождь
raspberry	ачархана	малина
ready	ихиоу, имазеу	готовый
reason	әеыцга	причина
reception	адкылара	прием
recognition	азхацара	признание

red	акацшь	красный алый
referee	азбаю	судья
regret	ахьыхәра.	сожаление горе
	агәныгара	(-вать)
religion	адин. арелигиа	религия.
		вероиспове-
		дание
remark	азгәаҭа(ра)	замечание
remember	агәалашәара	помнить.
		вспомнить
repair	акәршәра. аиҭбаара	чинить
		ремонтировать
repeat	аиҭакацара.	повторение.
	аиҭахәара	рассказывать
reply	аҭаккацара	отвечать. ответ
request	ахәара. ашьапкра	просить.
		умолять
research	атцаара	исследование
		изучение
respiration	ацсың лага-цагара	дыхание
responsible	аҭакпхықәра	ответственный
rest	ацсеиҭакра.	отдых(-ать)
	ацсшьара	
result	алцшәа	результат
return	ахынхәра	возвращение
		(-ться)
rich	абеиа	богатый
ride	аеықәтәара	ездить (верхом)
right	азин	право. правый
ring	амацәаз	кольцо.
		перстень
river	азиас	река
road	амца	дорога. путь
room	ауада. ауаҭах	комната. номер
rule	ацкара	правило
Russia	Урыстәыла	Россия

S

safe	ашәартада(ра)	безопасный
salad	асалат	салат
salt	аңыка(хыш)	соль
satten	асатин	сатин
Saturday	Асабша	суббота
sausage	аҗубар	колбаса.
		сосиска
say	аҳәара	говорить.
		сказать
school	ашкол	школа
sea	амшын	море
see	анаңшра, абара	видеть.
		замечать
sell	атира	продавать.
		сбыть
send	адәықәцара, ашытра	посылать
September	Ацәыббра (мза)	сентябрь
service	амацзура	сервис.
		обслуживание
shade	агага	тень
sharp	ацыр	острый
shave	асара	брить
ship	аҗба	корабль.
		пароход
shirt	акьяә	короткий
shoe	ашьяца	обувь
snop	адәқан	магазин. лавка
silk	абырфын	шелк
silver	аразны	серебро
sister	аиахәшьа	сестра
skiing	ашәаәа	лыжи
skin	ацәа	кожа
smell	афәы	запах

smoke	ахара (аттын)	курить
snow	асы	снег
soap	асапын	мыло
society	ауаажәларра	общество
socks	аклападқәа	носки
son	ақа	сын
song	ашәа	песня
sound	абжыы	звук
sour	атәытәы(ра)	подлива
speak	ахәара, ацәажәара	кислый говорить
speech	ажәахәы	сказать
speed	аццакра, аласра	доклад
spoon	амхацә	скорость
spot	алашәы, ашәытха	ложка
Spring	Аапын	пятно
save	аикәрхара	весна
scissors	амыркатыл	спасать
sheet	ашьаршьаф,	ножницы
shoulder	азынциар	простыня
side	ажәаахыр	плечо
sit	авара, аган	бок
sleep	атәара	садиться
stomach	ацәара	спать
stop	аца (амгәа)	желудок (живот)
sugar	аангылара	остановка
Sun	ашьақар	стоянка
Sunday	Амра	сахар
supper	Амәыша	солнце
sweet	ауаххьа	воскресенье
story	ахаа	ужин
strawberry	ажәабжь	сладкий
study	ацыцындра-еихақа	рассказ
	ацара	клубника
		учеба

subject	амаҫәар	предмет
success	ақәеиара	успех
Summer	Аңхын	лето
swim	азсара	плавать

Т

table	аишәа, астал	стол
tailor	аҫаразы, азахы	портной, швея
tea	ачаи	чай
thread	арахәц	нить
teach	арцара	учить
teacher	арцаы	учитель(-ница)
throat	акыркы	горло
Thursday	Аңшьаша	четверг
ticket	аблет	билет
time	аамҫа	время
today	иахья	сегодня
tomato	апамидор	помидор
tomorrow	уацәы	завтра
tongue	абыз	язык
tooth	ахаңыц	зуб
towel	ампахьшы	полотенце
town	ақалақь	город
toy	ахәмарга	игрушка, кукла
train	адәығба	поезд
trousers	аиқәа	брюки
Tuesday	Аюаша	вторник
turn	аархәра, ацәира	повернуть, развернуть
temple	аргәцыста	висок
thief	ағыыч	вор
translate	аиҫагара	переводить
tree	ацла	дерево
typist	акыыңхыы	машинистка

U

umbrella	аҳаргъ	зонт
uncle	аб-иашъа, аншъа	дядя
use	ахархэара	использовать
usual	иаабац-ихахац	обычный
understand	аилкаара	понимать
useful	ихэартоу, хэартара	полезный
	злоу	

V

vacant	зхы иақәитү, итацәу,	свободный
	инкылам	вакантный
vegetable	аутратых	овощи
various	еиуеицшым	разные
		разнообразные
vein	ада	вена
very	даара	очень
victory	аиааира	победа
vinegar	абжъеи	уксус
village	ақыта	село, деревня
vote	абжъытира	голосовать

W

wages	ауалафахэы	зарплата
wait	ацшра, азцшра	ожидание
wake	аарцшра, ацэалхра	разбудить
want	атаххара	хотеть
war	аибашъра	война
warm	ацха, акэанда	теплый
watch	асаат (ирымгоу)	часы
water	азы	вода

water-melon	ахабырзакъ акырпыжә	арбуз
way	амоа, ацашья	путь, дорога
Wednesday	Ахаша	среда
weigh	акапан(ра)	взвешивать
wash	азәзәара	весы
we	ҳара	стирать
welder	аидыртәалаә	мы
West	Мраҗашәара	сварщик
wet	ацәаакы	запад
white	ашкәакәа, акәаш	мокрый
widow(er)	аңхәысеиба (ахацеиба)	влажный
wife	аңхәыс	белый
win	аиааира	вдовец (вдова)
wind	аңша	жена
wine	аоы	выйграть
Winter	Азын	ветер
wooden	амәлых	вино
wool	аласа	зима
weather	амш (зеиңшроу)	деревянный
week	амчыбжья	шерсть
where	иаба	погода
who	дарбан	неделя
why	избан	где
window	ахышә, аңенцьыр	кто
word	ажәа	зачем, почему
work	аусура	окно
worse	еицәоу	слово
wound	ахәра	работать
write	аора	худший
World	Адуinei	рана
writer	ашәкәооы	писать
		мир, Вселенная
		писатель

Ү

yacht
year
yellow
yes
yesterday
young
yard
you

аңра
ашықәс
аәеижь
ааи
иацы
ақәпш. аәа
ашта
шәара

яхта
год
желтый
да
вчера
молодой(-ая)
двор. площадь
вы (ты)

З

Zoo
zoology
zymotic

азоопарк
азоология
иәкыу

зоопарк
зоология
заразный

CONTENTS - АХҚӘА - СОДЕРЖАНИЕ

Preface - Ақхьяжәа - Предисловие	3
English Alphabet - Анғлыз нбан - Английский алфавит	6
Abkhazian Alphabet - Ақсуа нбан - Абхазский алфавит	7
Russian Alphabet - Аурыс нбан - Русский алфавит	8
Greeting. Farewell - Аунуара. Аиқырцра - Приветствие. Прощание	9
Getting acquainted - Аибадырра - Знакомство	10
Language - Абызшәа - Язык	12
Profession - Азанаат - Род занятий	13
Checking in at a Hotel - Асасааирта аюналара - Размещение в гостинице	16
Currency Exchange - Ақара аиқырсахларта - Обмен валюты	21
At the Restaurant - Аресторан акны - В ресторане	22
Menu - Амению - Меню	23
Strong Drinks - Арыжәтә цыбарақәа - Спиртные напитки	26
City - Ақалақь - Город	27
Theatre - Атеатр - Театр	28
Post office. Telegraph office - Ақошьта. Ателеграф - Почта. Телеграф	29
News - Stand - Агазет - Ёхышә - Газетный киоск	30
Souvenir Stall - Асувенир-Ёхышә - Сувенирный киоск	31
Medical Aid - Амедицинатә цхыраара - Медицинская помощь...	33
At the Doctor's - Аҳақым икны - У врача	34
Barber shop - Ақадасарта - В парикмахерской	38
The Men's Section - Ахацәа рыкәша - В мужском зале	38
The Women's Section - Ахәса рыкәша - Дамский зал	39
Laundry Dry cleaning - Азәзәара. Арыцқара - Стирка. Сухая чистка	41
At the Shoemaker's - Ашьацазахырта - В обувной мастерской	42
Watch Repair - Асаатқадарта - Ремонт часов	43
At the Tailor's - Азахыртакны - В портновской	44

At the Technikal Service Station - Атехникатә мацзуртакны - Автотехобслуживание	44
Science Education - Ацдаара Ацара - Наука. Образование....	45
Amusements Leisure time Sport - Аамтахагара Ацсшьара Аспорт-Развлечение Отдых. Спорт.....	47
Optics - Аоптика - Оптика	49
Travel - Аныкәара - Путешествие	50
Plane - Ахаирплан - Самолет	51
Rail Travel - Дәыгбала аныкәара - Железная дорога.....	52
Ship - Агба - Теплоход.....	53
Automobile - Автомобил - Автомобиль	54
At the Border - Ахәаакны - На границе.....	56
Customs Check - Ахазла гәаҭара - Таможенный контроль.....	56
Everyday words - Есымшатәи ажәақәа - Повседневные слова	58
Apologies - Атамзаара - Извинение.....	59
Congratulation - Адныхәалара - Поздравления.....	59
Colours - Ацштәқәа - Цвета.....	60
Pronouns - Ахьзцынхәрақәа - Местоимения	61
Numerals - Ахцхьазарақәа - Числительные	61
Time - Аамта - Время	62
Days of Week - Амчыбжь амшқәа - Дни недели	63
Months - Амзақәа - Месяцы	64
Seasons - Ашықәсеикәшара - Времена года	64
Weather - Амш - Погода.....	64
Useful Words and Expressions - Ихәартоу ажәақәеи аицааирақәеи - Полезные слова и выражения.....	65
Interrogatives - Азцаарақәа - Вопросы.....	66
Signs - Адоыларакәа - Надписи	67
Birds - Ацсаатәқәа - Птицы	68
Animals - Ацстәқәа - Животные.....	69
Plants - Ациаақәа - Растения.....	70
English - Abkhazian - Russian Vocabulary – Англиз-Ацсуа- Аурыс ажәар - Англо-абхазско-русский разговорник.....	72

Борис Александрович АМИЧБА

Англо-абхазско-русский разговорник

40 493

Аредактор С. Кәцниа
Атехредактор Л. Евменов
Акорректорцәа: Ф. Быцәба, Н. Шьямацаа

Аформат 60x90¹/₁₆. Атираж 500. Икацә. кып. бгыц 6,5.
Ацацапка № 649.

Атыжыртатә-полиграфиа тә еидцара
Акәа, Ешба имәа, 168

7004

